

Anton Perdih

## BETACIZEM PO TOLMINSKO

### Abstract

#### **Betacism in the Tolminski dialect**

“Korpus slovenskih besed Nova beseda (*Nova beseda, Text Corpus*)” is the source of lexicon of the literary Slovenian. This vocabulary was used to isolate the words containing the character “V”. The dialectal forms of extracted literary words were then used for features of betacism. The results of this study indicate that conventional betacism is not at the root of the shift of the labio-dental “V” phoneme in literary Slovenian into the bi-labial “B” pronunciation in the dialect. Rather than being a mechanical (automatic) change (as may seem to be intuitive) it is rather the result of linguistic evolution from a primordial “U-like” sound in that dialect. The betacism is only the dialectal reaction to the foreign “V” sound where the “U-like” sound feels inappropriate. The primordial sounds in the Tolminski dialect were “U” and “B”, whereas the sound “V” was introduced through foreign expressions and now by literary Slovenian. The dialects having the “U-like” forms are by several criteria more archaic than those having the sound “V” and this should be taken into account in linguistic classifications as well as in reconstructions.

### Uvod

Na betacizem (takrat so mu rekli betatizem) nas je opozoril profesor Janko Flander v 5. razredu gimnazije v šolskem letu 1954/55, ko nam ga je razložil kot uporabo glasu B namesto glasu V. Že tedaj sem ga opozoril, da pri nas na Tolminskem tega betacističnega B ne izgovarjamo kot pravi B, pri katerem sta pred izgovorom ustnici popolnoma pritisnjeni druga ob drugo, temveč sta v betacističnem primeru le priprti. Ne da bi karkoli vedel o dotedanjih študijah tega pojava, sem mu za ta glas takrat predlagal uporabo grške črke beta, β, po analogiji z uporabo grške črke gama, γ, za označevanje priprtega G (oz. zvenečega H, češko H), ki tudi nastopa v tem narečju. Seveda so slovenski dialektologi ta betacistični glas že poznali [1].

Eno zgodnjih definicij betacizma najdemo v Websterjevem slovarju iz leta 1913 [2]: “Excessive or extended use of the b sound in speech, due to conversion of other sounds into it, as through inability to distinguish them from b, or because of difficulty in pronouncing them”.

Pregled dotedanjega védenja o betacizmu v slovenščini je podal F. Ramovš [3], in sicer kje se pojavlja (Posočje, Ziljska dolina, redko na Gorenjskem, v Rožu, drugje po Koroškem, v Prekmurju), kdo je o njem razpravljal, kako se je razvil. Prehod iz V v B (V > B) je vezan na labiodentalni V, t.j. tangira le V pred I, Y, E ter V pred L, ne pa W pred A, O, U ter antekonzonantičnega in končnega Ū. M. L. Greenberg [4], str. 151-153, je podal

tudi zgodovinski pregled pojavljanja v zapisih, ko tega pojava pred letom 1400 v njih ni videti, po letu 1500 pa spet ne več.

Sedaj, ko se betacizem pojavlja kot eno izmed orodij za razlago naše davne preteklosti [5], sem se odločil, da malo podrobneje pogledam, kako je s tem v mojem rodnem narečju v vasi Zatolmin pri Tolminu. Oziroma bolj pravilno, kako je bilo to tam v moji mladosti pred okoli 50 leti, to je med leti 1940 in 1960.

V ta namen sem si dal iz korpusa slovenskih besed Nova beseda [6], ki ima okoli 162 milijonov besed in vsebuje tudi Slovar slovenskega knjižnega jezika, ki ima 93.152 gesel in 13.888 podgesel, izpisati vse dvo- do devetčrkovne besede, v katerih je črka V.

Najprej sem obdelal eno- do šestčrkovne besede. Izmed njih sem izbral tiste, ki sem jim prepoznal ustreznice v domačem narečju.

Zbir rezultatov je v tabeli 1 in 2. V tabeli 1 so zbrana števila besed, pri katerih poznam samo betacistično obliko in besed, pri katerih poznam poleg betacistične oblike tudi nebetacistično. V tabeli 2 podajam število besed, pri katerih poznam samo nebetacistično obliko. Nabor besed pa prikazujem v **Dodatku** v tabelah 3-13.

## Značilnosti narečja in način prikaza nekaterih glasov

Najprej opozarjam na nekaj značilnosti tolminskega narečja. Le-to teži k nenapeti izgovarjavi samoglasnikov, zato ne pozna ozkega E in O, temveč le široka. Namesto ozkih uporablja JE ali Jə oziroma UO. Glas I je dokaj širok, ponekod je zamenjan z Jə ali pa izpuščen. Betacističnega B, (v tem prispevku zanj ne uporabljam znaka β, temveč B b, da bo laže berljivo), ne uporabljajo vsi tamkajšnji ljudje enako. Po mojem opažanju so tisti z nagnjenjem k natančnosti in z dobrim posluhom uporabljali pretežno pripri glas B, tisti s slabšim pa v glavnem pravi B. Namesto glasu G so dosledno vsi uporabljali pripri G oz. zveneči H (v tem prispevku zanj ne uporabljam znaka γ, temveč G g, da bo laže berljivo).

V govoru velikokrat nastopa polglasnik. Polglasnik je lahko dolg ali kratek, naglašen ali ne, bolj E-jevski in manj E-jevski, to je bolj zamolkel; v nekaterih primerih je višjega tona kot sosednji samoglasniki, lahko pa tudi istega ali nižjega. Čeprav je tolminsko narečje dokaj pojoče, tonalnosti večinoma nisem označil. Kjer pa sem označil tonalnost zlogov, sem to naredil s pikami za besedo, npr. ••, kar pomeni, da ima prvi zlog višji ton, drugi pa nižjega. Razlika med njima je pogosto kvinta; tega še nisem sistematično proučil.

J in njemu podobne glasove sem za razliko od večine naših jezikoslovcev, ki jih označujejo z različnimi oblikami znaka za glas I, dosledno označil samo z znakom za J, ker je njihov zven v mojem narečju v vseh primerih precej bližji zvenu glasu J kot pa I.

U je lahko samoglasniški, zlogotvorni U ali pa soglasniški, nezlogotvorni U. Slednjega prepoznamo po tem, da ga spremlja samoglasnik. Označujem ga kot U, čeprav ga ponavadi označujejo z W ali Ū. V tem prispevku se dosledno izogibam dvoumnim oznakam z drugimi latiničnimi znaki kot npr. q, w, x, y ter tudi grškimi črkam in večini drugih glasovnih znakov, ki bi bili sicer potrebni za popoln jezikoslovni zapis. Če bi kdo želel napraviti popoln jezikoslovni zapis, sem mu na razpolago.

Pravih dvoglasnikov tolminsko narečje nima. Kjer je kaj formalno videti kot dvoglasnik, je ta v resnici sestavljen iz samoglasnika in soglasnika J ali soglasniškega U (W, Ū).

Kjer se mi je zdelo potrebno, sem označil naglas: ` za kratke samoglasnike, ' za dolge. Znaki za naglase ne pomenijo ozkega E ali O, temveč označujejo poleg naglasa le dolžino, ker so v tem narečju vsi E in O široki.

## Delež betacistične oblike in značilni primeri

Po podatkih, zbranih v tabeli 1 in 2, je v eno- do šestčrkovnih besedah, ki sem jim prepoznal narečne ustreznice, 1911 primerov, ko knjižnemu V ustreza narečni U-jevski glas. V 530 primerih knjižnemu V ustreza narečni B in le redko kje B. 15 besed je takih, da je pri vseh narečnih oblikah V izpuščen. Nekaj je tudi primerov, kjer narečje uporablja drugo besedo, npr. namesto 'črv' je v rabi 'ščurk', ali pa namesto z eno besedo pove isto z več besedami. To pomeni, da je pred 50 leti nastopal v več kot  $\frac{3}{4}$  primerov, to je v 78,29% primerov, v zatolminskem govoru tolminskega narečja namesto knjižnega glasu V narečni glas U, medtem ko je nastopal betacistični glas B v manj kot  $\frac{1}{4}$  primerov, to je v 21,71% primerov.

**Tabela 1.** Betacistične oblike besed in besede, kjer poleg betacistične poznam tudi nebetacistično (število)

dvojčki znakov z V	B	U
va	6	1
ve	338	9
vi	160	3
vo	6	0
vu	0	0
vj	5	1
na koncu besede	6	4
ev	2	0
iv	7	1
Skupaj	530	19

**Tabela 2.** Nebetacistične oblike besed (število)

dvojčki znakov z V	U
ve	44
vi	64
vl	53
ev	209
iv	122
ostalo*	1399
Skupaj	1892

\* Vsi ostali dvojčki z V, ki niso upoštevani zgoraj

Vse skupaj: B v 530 besedah, to je 21.71 % in U v 1911 besedah, to je 78.29 %.

V vseh oblikah 15 besed je V v narečju izpuščen, npr. v kombinacijah cvr, kv, rv, žv, itd.

Značilne besede, kjer betacizma ne opazimo, so na primer:

- predlog 'v', v narečju 'u'
- vol, vola, ... - uou, uàla, ...
- besede na -ov in -eu, kjer je skoraj vedno -ou. Izjema je npr. beseda 'sov', kjer poznam tako 'sou' kot 'sab',
- besede na -av, kjer je skoraj vedno -au,
- besede na (-)va(-), kjer je skoraj vedno (-)ua(-),
- besede na -iv, kjer je skoraj vedno -iu,
- besede z -vd-, -vr-, -vs-, itd.

V zvezi z besedo vol še ena podobnost. Za spravljanje s hriba smo seno zložili v 80 do 120 kg težko 'brjámə' kvadraste oblike in ga povezali z vzdolžno napeljana vrvjo. Listja se tako ne da povezati, zato smo ga znosili med vzdolžno postavljene veje in jih na koncu povezali s prečnimi vrvmi ali trtami v 'uau', ki je bil podolgovate valjaste oblike z ovalno oblikovanima koncema. Torej je vlečna žival v narečju uou, tovor listja pa uau. Beseda uau se mi zdi, da je bila nesklonljiva: "Səm ga pərpejlu n uau listjə." Spominja pa na besedo 'valj'.

Primeri, kjer se betacizem pojavi ali pa tudi ne, so npr.:

duá, dbjǎ (dva, dve); mǎduá, mǎdbjǎ (midva, midve);  
 duá, dbeh, dbem, duá, pr dbeh, z dbem (dva, dveh, dvema, dva, pri dveh, z dvema)  
 bǎduá, bǎdbjǎ (vidva, vidve); bǎduá ••, uáju ••, ... (vidva, vaju, ...);  
 druua ••, dru, druuam, druua, pr druuah, z drušbmi, redkeje z druumi (drva, drv, drvom, drva, pri drveh, z drvimi)

Betacizem se praviloma pojavlja pri:

– besedah na (-)ve-, vi-:

dbjǎ (dve), bǎč (več), bej (vej), bjǎm (vem), bjǎš (veš), bicǎ, bic (za: vice, vic), bilǎ, bil (vile, vil), zbjǎ (zvé)

– osebnih imenih kot Eba (Eva), Ibo (Ivo). Ta imena se v Zatoľminu niso uporabljala do malo pred 2. svetovno vojno. Najbolj značilen primer razvoja se vidi pri osebnem imenu Ivan, kjer so pred 100 leti prevladovale U-jevske oblike izgovarjave knjižnega glasu V (npr. Jǎuan). Po doslednem uvajanju knjižne izgovarjave v cerkvi in šoli po letu 1900 pa opazimo prehod od Jǎ v I (Iuan) ter od U na B (Iban) in končno na V (Ivan), torej Jǎuan > Iuan > İban > İvan. Ta razvoj sem sam doživljal. Se pa poraja tudi vprašanje, odkod podobnost našega narečnega Jǎuan in srbskega Jovan, ko s Srbi ni bilo stikov do leta 1945. Se je pri Srbih prehod od U na V zgodil prej kot pri nas?

Značilne besede, kjer betacizem opazimo v tolminskem narečju, v smeri proti Cerknem pa izginja, so na primer:

knjižno: vedeti, vem, veš – tolminsko bjǎdǎt, bjǎm, bjǎš – cerkljansko [7] in idrijsko: uǐdet, uǐm, uǐš;  
 več – bǎč – uǐč; vej – bǐj – uǐj; vice, vic – bicǎ, bic – uǐce, uǐc; vile, vil – bilǎ, bil – uǐle, uǐl; zvédeti, zvé, zvéš, zvé, zvéva, zvésta, zvésta, zvémo, zvéste, zvédo – zbjǎdǎt, zbjǎm, zbjǎš, zbjǎ, zbjǎua, zbjǎsta, zbjǎsta, zbjǎma, zbjǎstǎ, zbjǎda – zúǐdet, zúǐm, zúǐš, zúǐ, zúǐua, zúǐsta, zúǐsta, zúǐma, zúǐste, zúǐje;

In še edini meni znani narečni primer uporabe predpone vi- v pomenu 'iz', seveda v betacizirani obliki, a s pravim B: bljǎzǎ ••, bljǎzla •• (vzkali, vzkalila, to je izleze(la) iz zemlje). Greenberg [4], str. 152, navaja za zahodnje ležeči Robič primer *bedúbemo* (izdolbemo). Ta primer mi je domač. Namreč, nekaj takih besed na bǎ- kot je bǎdúbǎm in podobne so

uporabljali starejši možje, včasih s prav uporniškim poudarkom, češ, jaz to besedo nalašč uporabim, čeprav ne bi smel, ker ni "pravilno" slovenska. Ker so veljale za starinske in neprimerne za uporabo, jih otroci v glavnem nismo uporabljali in jih zato ne vem več.

Zanimiv je tudi primer glagola "pokvariti, pokvaril". Nas so učili uporabljati obliko 'pakuáru', medtem ko so starejši uporabljali predvsem besedo izpeljano iz nemškega "verderben": pogosto 'bærdjérbou', še večkrat pa 'udjérbou'.

Betacizem naj bi bil prehod iz V v B (V > B). Prehod V > B naj bi zadeval le V pred I, Y, E in L, ne pa W pred A, O, U ter antekonzonantičnega in končnega Ū [3]. Če to primerjamo s tu ugotovljenim stanjem, tabeli 1 in 2, vidimo, da to za -VE- v 337 proti 53 primerov in za -VI- v 160 proti 67 primerom, drži. Ali narečje "čuti" morebitni drugačen izvor raznih sedanjih E-jev in I-jev, mi ta hip ni jasno. Vsekakor je pred nekdanjim glasom, ki ga označujejo z Y, sedaj betacistična oblika, celo pravi B, vsaj v primeru predpone vi-. Priporočil bi, da tisti, ki se na te stvari bolj spoznajo, pogledajo, ali jim ne bi "betacizem po tolminsko" lahko služil kot pripomoček za razločevanje izvora sedanjih E-jev in I-jev.

Po drugi strani pa je vseh 53 dvo- do šestčrkovnih besed z dvojico črk -VL- v knjižni slovenščini, ki jim poznam ustreznice v tolminskem narečju, brez izjeme nebetacističnih. Videti je, da so Ramovša [3], in vire, iz katerih je črpal, zavedle besede, ki imajo predpono vi- s pomenom 'iz', zakrnelo v b-, čeprav te predpone nedvoumno prepoznavna.

Zatolmin spada med dolinske vasi. V vaseh više v hribih je po mojem spominu še več U-jevske in manj B-jevske izgovarjave kot v dolini. V nekaterih od teh hribovskih vasi je v nasprotju s trdim vsakdanjim življenjem značilna zelo mehka izgovarjava, npr. namesto knjižno 'mehke hruške', čemur smo mi pravili 'mehnə hruškə; məhnicə', so marsikje pravili 'meščə hruščə'. Sploh je bila za tolminsko izgovarjavo značilna dosledna izgovarjava soglasnikov in prilagodljiva izgovarjava samoglasnikov, ki so bili marsikje celo izpuščeni. To vidimo zlasti pri izgovarjavi nakopičenih šumnikov in sičnikov, npr. -šč-, -čč- in pod., npr. Zadlaščca namesto knjižno Zadlaščica, Iuajncč namesto knjižno Ivančič. Marsikje v dolini smo namesto -dl- izgovarjali kar -l-, v hribih pa ne.

Na Cerkljanskem U-jevska izgovarjava popolnoma prevladuje [7,8]. Znanih je le nekaj izjem, ko namesto V izgovarjajo B, pa še tu je v uporabi tudi U-jevska izgovarjava (npr. binkla, uinkla. Zanimivost: pri nas poznam edino binkla, toda uinkəl).

Zatolminski narečni izgovarjavi ustreza predvsem izgovor zaporedja glasov -uj-, to je zaporedje samoglasnika U in glasu J, manj pa -uj-, to je dveh soglasniških glasov, ki imata za povrh v izgovoru še podobno vlogo. Zato imamo na Tolminskem namesto -uj- večinoma -bj-. Vendar tudi tu opazimo nekaj izjem. To so besede, izvedene iz glagola veneti (ovene, ovenel, uvene, uvenel, venejo, venela; ovela, uvela, uvele, uvelem, uveli, uvelih, uvelim, vela, velega, velemu) z ustreznici *aujénə, aujéu, ujénə, ujéu, ujénəjə, ujénla; aujéla, ujéla, ujélə, ujéləm, ujél, ujéləh, ujéləm, ujéla, ujélga, ujélmu*. V vseh teh primerih opazimo isto rešitev: *u* je zelo kratek in spojen z *j*. Nasprotno pa je pri knj. *ujela* Zat. *ujela* - glas *u* normalen in tvori zlog. Na Cerkljanskem oz. Idrijskem pa je, kolikor je meni znano, namesto -uj- vedno -uí-.

Med besedami, kjer je treba biti previden pri uporabi misli na betacizem, je npr. voda, vodén. V tu obravnavanih narečjih opazimo samo obliko *uàda, uadjén*.

## Razprava

Če primerjamo stanje v tolminskem narečju s tistim v cerkljanskem in če upoštevamo še izkušnjo z razvojem osebnih imen kot na primer  $J\grave{a}uan > \grave{I}uan > \grave{I}ban > \grave{I}van$ , nam to kaže, da pri pojavu betacizma ne gre za spontan notranji razvojni proces v narečju samem, temveč za rezultanto dveh nasprotujočih si dejavnosti kot odzivov na zunanje vplive:

- težnjo, da bi bil novi glas izgovorljiv čim bliže dotedanjim narečnim navadam,
- trudom, da bi tuji glas čim bolj verno oponašali.

Iz tega vidimo, da betacizem v tolminskem narečju ni ne notranja ne mehanična pretvorba glasu *V* iz knjižne slovenščine v glas *B* v narečju, temveč da je prvoten narečni glas *U*-jevski in da je betacizem samo odziv na uvajanje tujega glasu *V* v primerih, kjer se *U*-jevska različica ni čutila ustrezna, ker ni bila dovolj podobna zvenu na novo uvajane besede. Prvotna glasova v Tolminskem (in Cerkljanskem) narečju sta bila torej *U* in *B*, medtem ko je glas *V* tako kot tudi *F* narečju tuj in so ga prej vnašali tujci, sedaj pa ga dokaj nasilno uvajajo ob poučevanju v knjižnem jeziku.

Iz te ugotovitve sledi, da so nekatere dosedanje definicije betacizma [2] v osnovi napačne in da gre pri betacizmu v resnici za vmesno stopnjo pretvorbe prvotnega *U*-jevskega glasu v *V*, torej za zaporedje  $U > B(B) > V$ . Pri Ramovšem [3] opisu prehoda iz *V* v *B* ( $V > B$ ) pred *I*, *Y*, *E* in *L*, ne pa *W* pred *A*, *O*, *U* ter antekonzonantičnega in končnega  $\grave{U}$  torej ni narobe le to, da tam, kjer je v knjižni slovenščini *V* pred *L*, v tolminskem narečju ne najdemo pred *L* betacističnega glasu *B* temveč *U*, temveč tudi to, da od betacizma ločuje *W* pred *A*, *O*, *U*, ter  $\grave{U}$ , ker ta *W* in  $\grave{U}$  nista nastala iz *V*, temveč je to prvotni glas, ki se v *V* šele spreminja, tam kjer se.

To se še bolje vidi, če pogledamo na razprostranjenost pojavljanja glasov *U* in *G*. Vidimo, da se po eden ali oba skupaj pojavljata na nekaterih nepotujčenih predelih, predvsem v zakotnih krajih, v pasu od Jadranskega morja do severovzhoda Češke (npr. Hronov [9] v severovzhodni češki narečni podskupini [10]). Staročeški glas za sedanjí *V* je bil *w* ( $\grave{u}$ ) in spremembe so nastale po 14. stoletju, tako  $w$  ( $\grave{u}$ )  $> b$  kot tudi  $w$  ( $\grave{u}$ )  $> u$  [11], str. 97. Pa tudi Greenberg [4], str. 63, ob obravnavi germansko-slovanskega stika na ponemčenih področjih v sedanji Avstriji navaja, da praslovenščina še ni imela fonema *V* in da je še kasneje kot *V* dobila *F*; na str. 168 pa, da je bila fonetična vrednost praslovanskega \*v dvoustnični drsnik *w* ali  $\grave{u}$ .

Iz tega lahko sklepamo, da so narečja, ki še imajo ta glasova (oziroma, kot ga (ju) označujem v tem prispevku, *U*, *u*), zelo starinska, bolj kot tista, ki imajo glas *V*. To sovпада z nekaterimi drugi mnenji na podlagi drugih kriterijev [12]. Po drugi strani pa ima Ukrajina *U*; književna ruščina, češčina in poljščina imajo *V/F*; panonska slovenska narečja prav tako.

Naši jezikoslovci [13] to razlagajo kot prvi val naselitve Slovanov v naše kraje s severa okoli leta 550. Vendar za to njihovo domnevo ni nobene podlage v virih. Nasprotno, v tistem času se je v evropskem delu Bizantinskega cesarstva podeželje praznilo in do let okoli 630, ko so se na takrat slovensko ozemlje priselili takratni Hrvati in Srbi [14], ni v virih zaznati nobenih poročil o naseljevanju Slovanov; le njihovi roparski pohodi in varni

umiki. In pa, da so bili kmetje, ki so okrog leta 540 stalno živeli ob Bizancu in Solunu, prav taki Slovani, kot tisti, ki so takrat začeli vdirati čez Donavo [15].

Po drugi strani pa, če bi se začeli Slovani iz Zakarpatja izseljevati malo pred tem, kako bi tako hitro prišlo do tolikšnih razlik v govoru raznih slovanskih naselitvenih tokov, da bi bila severni in jugovzhodni tok tako različna, da jih lahko opazamo še dandanes.

Poleg tega pa vemo, da se jeziki, ki so izolirani od drugih, le počasi spreminjajo, medtem ko so spremembe v stiku z drugimi precej hitrejše. V zakotnih krajih ostaja govor bolj starinski kot v tistih na "prepihu". To pa je ravno nasprotno od tistega, kar predpostavljajo naši jezikoslovci, namreč da so se po razdelitvi po dolinah Slovenije govori hitro spreminjali in vedno bolj razlikovali.

Drugo, boljšo možnost za razlago *U*-jevskega pasu od Jadrana do Česke lahko podamo takole: *U*-jevski in *G*-jevski izgovor izvira od ljudi, ki so med zadnjo ledeno dobo preživeli v zatočišču ob Jadranskem morju. Ko se je morje dvignilo in jim poplavelo velik del ozemlja, na katerem so preživeli, so bili prisiljeni iskati možnosti za preživetje proti severu, ob vzhodnih obronkih Alp do sedanje Česke in Nemčije ter kasneje naprej v Skandinavijo. Kasneje so mednje prihajali od drugod drugi ljudje z drugačnimi govori, zato so se posamezne značilnosti prvotnega *U*-jevskega in *G*-jevskega izgovora počasi izgubljale in preostale le v krajih, kjer so bili ti vplivi manjši. Splošno je namreč znano, in tudi sam sem to doživljal, da tam, kjer se srečujejo ljudje različnega govora, se govor hitreje spreminja kot tam, kjer so ljudje izolirani pred tujimi vplivi. Sedaj pa dosledno uvajanje knjižnega jezika, kjer teh značilnosti ni vključil vase, uničuje še zadnje ostanke prvotnega govora.

Podobnosti temu zasledimo na celotnem sredozemskem prostoru:

- V Grčiji je v mikenskem in Homerjevem času še obstajal *U*, ki so ga pisali z znakom digama (tudi hetitsko ime za Trojo je bilo tako: *Uilusia*). V klasični grščini v atiško-jonskem narečju glasu *U* ni več, v nekaterih drugih starogrških narečjih pa še je [16]; digame tam ni več, je samo *B*, ki v bizantinski grščini preide v *V*;
- betacizem v Španiji, v Neaplju [17];
- v klasični latinščini niso imeli posebnih znakov za naša glasova *U* in *V*. Tam sta bila le glasova *U* in *U* [16]. Pač pa se v latinščini v 3. stol. začne pojavljati betacizem [17]. Torej  $U > B$ .
- *U*-jevske besede se pojavljajo tudi v severni Afriki, npr. wadi za suhe struge, kjer je včasih tekla voda (pri nas narečno uada!).
- ne le v Sredozemlju, zamenjave glasov *V*, *B*, in *U* so znane tudi v sanskrtu, vendar v zelo malo primerih [18]. Od evropskih praslovanskih prebivalcev naj bi se ločili predniki arijskih Indijcev že pred kakimi 8000 leti [19].

Vidimo torej, da gre za zelo star, dokaj splošen sredozemski pojav, ki se je ohranil le v najbolj starinskih slovenskih narečjih.

Od kje izvira glas *V*, krajevno in časovno, in kako je prodiral v Sredozemlje in Srednjo Evropo, bo treba še proučiti. Zaenkrat je videti, da od nekje z vzhoda ali s severa. Splošni trend pojavljanja tega procesa kaže na nek vzhodni vpliv. Spremembe v latinščini in češčini kažejo na germanski vpliv. Spremembe v slovenskih narečjih bi kazale na nemški

in madžarski vpliv. Razlike med Rusijo in Ukrajino pa bi lahko kazale tudi na severni vpliv prafinsko govorečih ljudi, med katere so prodirali predniki Rusov iz Ukrajine.

Vse to kaže, da bo treba temeljito prevetriti sedanje poglede na ta del razvoja jezikov. Tudi v povezavi z novimi jezikoslovnimi, genetskimi in drugimi rezultati, ki se pojavljajo v svetovni literaturi v zadnjih desetletjih.

V čem je izhodišče razlik med tu predstavljenimi tezami in glediščem slovenskih jezikoslovcev?

Videti je, da gre za vpliv modela:

*“... (če) verifikacije nimamo, se lahko znanost pri postavljanju modelov poljubno moti. ... Dogovor med znanstveniki lahko postavi miselni model, ki prevzame vlogo dogme. ... Predpostavke, vnesene v tak model, so vsebovane v rezultatu uporabe modela.”*

*“Model je lahko deloma pravilen, deloma napačen. Stvarnost lahko določene poteze potrди, drugih morda ne.”*

*“Vsak model je hipotetičen, ni pa vsaka hipoteza model. Zadeva le določen izsek stvarnosti.”*

*“V znanosti in filozofiji odločajo le argumenti in ne consensus plurium” [20]*

Naši jezikoslovci delajo v okviru modela, ki predpostavlja priselitev Slovanov v 6. stol. po Kr. izza Karpatov [13], kjer naj bi bila nastala praslovanščina, ki se je potem cepila in razvijala v sedanje slovanske jezike, narečja in govore. Njihovo delo se odvija v tem okviru in se mu prilagaja, zlasti razlage opazovanih pojavov.

V znanosti je ponavadi tako, da je za razumevanje dogajanja lažje obvladljiv (časovno, prostorsko, vsebinsko) ožji model. Vendar, ko je tak model dodelan, ga je treba soočiti tudi z vidiki, ki v njem niso bili (ali še niso mogli biti) upoštevani.

V našem primeru se kaže potreba po upoštevanju modela, ki bi obsegal časovni razpon ne le od 6. stol. po Kr., temveč vsaj od konca zadnje poledenitve. Krajevni razpon bi moral obsegati ne le sedanja slovanska ozemlja, temveč vso Evrazijo in severno Afriko. Upoštevat bi bilo treba tudi novejšo ugotovitve, ki pri postavljanju modela pred 150 do 200 leti niso bile znane.

Če bi se rezultati dosedanjega ožjega modela dobro izkazali tudi v širšem modelu in če bi dobro razložili tudi vsa naknadno ugotovljena dejstva, potem bi lahko smatrali, da je njegova veljavnost zaenkrat potrjena. Vendar v našem primeru temu ni videti tako.

Npr., najbolj arhaična slovanska narečja niso v Zakarpatju, kamor dosedanji model nastanka in razvoja postavlja izvor Slovanov, temveč ravno na področju [12], na katerem obravnavam pojav betacizma. Po monogenetskem (monocentričnem) modelu bi to pomenilo, da izhodišče slovanstva ni v Zakarpatju v času antike, temveč v zaledju ob severnem Jadranu že mnogo prej, ali celo v jadranskem ledenodobnem zatočišču. Arheološke raziskave [21,22] nakazujejo kot drugo tako izhodišče ledenodobno zatočišče na Balkanskem polotoku in kasneje Podonavje.

Postavi se vprašanje, katero od teh zatočišč bi bilo pravo za sedanje slovanske jezike. Če poskušamo odgovoriti na to v okviru monocentričnega (monogenetskega) modela, moramo sami odločiti, kateremu bi dali večjo težo in katerega bi zanemarili. Če pa dopuščamo večcentrični izvor (izvor iz več središč) in kasnejše prepletanje (mešanje) ljudi iz teh



zatočišč, nato vplive neolitizacije in prepletanja, ki jih je povzročila, itd, potem imamo po mojem mnenju več možnosti za bolj pravilno razumevanje dogajanj in za rekonstrukcije, ki bodo bliže nekdanjemu dejanskemu stanju, kot pa so sedanje.

Resno bi veljalo vzeti v poštev tudi ugotovitve Alineija [23,24], da je slovanščina živila že v neolitiku, mezolitiku in celo že v paleolitiku. Ter da je pozni zakarpatski model popolnoma nevzdržen.

S tega vidika je jemanje stare cerkvene slovanščine in jezikov večjih slovanskih narodov kot osnovo za rekonstrukcijo praslovanščine neprimerno. Resda je stara cerkvena slovanščina najstarejši natančno zabeležen slovanski govor in da imajo nekateri vzhodnoslovanski jeziki nekatere dokaj starinske poteze. Toda iz opazovanega odnosa glasov *U*, *B*, *V* se kaže, da je najbolj starinska *U*-jevška izgovarjava in da bi bilo treba za osnovo rekonstrukcije praslovanščine vzeti narečja, kjer ta *U*-jevška izgovarjava prevladuje. Ne pa da se kot osnovo vzame sicer star liturgični jezik, ki ima mlajšo *V*-jevsko izgovarjavo in se nanjo nateguje starejše oblike. To bi najbrž odpravilo tudi marsikatero neskladje med \*praslovanskimi in \*indoevropskimi rekonstrukcijami.

Zaradi izbire neustreznega modela in pomanjkanja dovolj starih podatkov za celotni slovenski prostor proglašajo torej mlajše oblike za prvotne in iščejo razlage za nastajanje starejših oblik iz mlajših.

Če je *U*-jevška izgovarjava res starejša kot *V*-jevška, se postavi tudi vprašanje, ali so se Veneti prvotno res imenovali Veneti ali pa so bili morebiti prvotno *U*eneti, kot so jih poimenovali nekateri grški avtorji (Ouenedai). In pa, ali latiničnemu znaku *F* (in starogrški digami) podobni venetski znak res predstavlja glas *V*, ali pa predstavlja morebiti glas *U*. Ta vprašanja ostajajo za sedaj odprta.

## Sklep

Ker pojav betacizma ni omejen samo na zahodna slovenska narečja, temveč je to pojav, ki ga v različnih obdobjih opazamo v večjem delu Sredozemlja (v Grčiji od izpred Homerja, preko klasične dobe, do bizantinske; v Rimskem imperiju v 3. stol.; ponekod v Italiji in zlasti v Španiji nastopa še dandanes), nekoliko pa tudi v stari Indiji, katere indoevropski prebivalci so se od evropskih praslovanskih prebivalcev ločili pred kakimi 8000 leti [19] in ker v marsikaterem od teh primerov lahko sledimo, kako je prvotna *U*-jevška oblika izginjala, kako jo je nadomestila *B*-jevška (*B*-jevška ??) ter to naposled (ali pa še ne in to dogajanje šele poteka) *V*-jevška oblika, kaže, da je to že star pojav, vsaj kakih 3000 če ne do 8000 let. Zato bo treba ta pojav in tudi še katerega drugega proučiti v okviru časovno in krajevno precej širšega modela kot do sedaj. Treba bo torej upoštevati še marsikaj, kar doslej ni bilo upoštevano.

## Zahvala

Zahvaljujem se sinu Andreju, ki mi je izpisal besede, ki imajo črko *V* in predlagal izboljšave besedila, prof. dr. Veri Smole za koristne napotke, ter prof. dr. Marku Razpetu, Petru Jandáčku in Jožetu Škulju za osebna sporočila.

## Literatura

1. T Logar, *Slovenska narečja - Besedila*. Mladinska knjiga, Ljubljana 1975
2. [www.webster-dictionary.org/definition/Betacism](http://www.webster-dictionary.org/definition/Betacism); Webster's 1913 Dictionary: "Excessive or extended use of the b sound in speech, due to conversion of other sounds into it, as through inability to distinguish them from b, or because of difficulty in pronouncing them."
3. F Ramovš, *Historična gramatika slovenskega jezika II, Konzonantizem*, Učiteljska tiskarna, Ljubljana 1924, 158-159
4. M L Greenberg, *Zgodovinsko glasoslovje slovenskega jezika*, Aristej, Maribor 2002, 151-153. (M L Greenberg, *A Historical Phonology of the Slavic Languages*, Universitätsverlag C. Winter, Heidelberg 2000)
5. I Tomažič, Imena pričajo, *Zbornik tretje mednarodne konference Staroselci v Evropi*, Jutro, Ljubljana 2005, 51-55
6. [http://bos.zrc-sazu.si/s\\_beseda.html](http://bos.zrc-sazu.si/s_beseda.html) vzeto dne 29. 7. 2006
7. M Razpet, Osebno sporočilo
8. M Razpet, *Kako se reče po cerkljansko*, Občina Cerklje; Založništvo Jutro, 2006
9. P Jandáček, Osebno sporočilo (People in the Czech Republic mock the natives of Hronov for saying: Lezel tam LeU, tekla mu KreU, Byla ji plna koneU.)
10. A Lamprecht, *České nářeční texty*, Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1976, 88-89
11. A. Lamprecht, D Šlosar, J Bauer, *Historická mluvnice češtiny*, Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1986
12. S Torkar, Pogovor z etimologinjo iz Moskve dr. Ljubov Kurkino: Vsa vprašanja slovanske lingvogeneze še niso jasno in natančno osvetljena, *Delo, Znanje za razvoj*, 7. sept. 1994, str. 5
13. [http://slo.slohost.net/ost\\_dialekt/3/datoteke/DIALEKTOLOGIJA\\_-\\_zapiski\\_Koletnik.doc](http://slo.slohost.net/ost_dialekt/3/datoteke/DIALEKTOLOGIJA_-_zapiski_Koletnik.doc) vpogledano dne 22. 12. 2006
14. R Koncilija, Slovenci – praprebivalci v srcu Evrope, *Zbornik četrte mednarodne konference Evropski staroselci*, Jutro, Ljubljana 2006, 237-249
15. F Curta, *The making of the Slavs*, Cambridge University Press, 2001
16. O J L Szemerényi, *Introduction to Indo-European Linguistics*, Oxford University Press, Oxford 1996
17. [en.wikipedia.org/wiki/Betacism](http://en.wikipedia.org/wiki/Betacism): "Betacism is a linguistic phenomenon in which /b/ shifts to /v/. The name comes from the Greek letter beta (β) which denoted /b/ in Classical Greek, but /v/ in Modern Greek (Modern Greek denotes /b/ with μπ). Betacism is an old phenomenon in linguistics, and best known in Romance languages. Its first traces in Latin can be found already in the Middle Imperial Roman period (3rd century). It is most common in the Western Romance languages, especially in Spanish, where /b/ is pronounced as [β] (a sound similar to the English 'v') unless at the beginning of a word or after /m/." Cf. also: Italian vs. Neapolitan
18. J Škulj, Private communication
19. J Škulj, J C Sharda, R Narale, S Sonina, *Vedic Science*, 2006, 8(1), 5-24; ponatis v: *Zbornik četrte mednarodne konference Evropski staroselci*, Jutro, Ljubljana 2006, 40-58
20. J Hlebs, *Kozmos, evolucija, življenje*. Mohorjeva družba, Celje 2002, str. 21, 62, 137-138
21. D W Bailey, *Balkan Prehistory*. Routledge, London & New York 2000
22. M Nowak, Transformations in the East-Central Europe from 6000 to 3000 BC: local vs. foreign patterns, *Documenta Praehistorica* 2006, 33, 143-158
23. M Alinei, *Origini delle lingue d'Europa I-II*, Il Mulino, Bologna, 1996-2000
24. M Alinei, Interdisciplinary and linguistic evidence for Palaeolithic continuity of Indo-European, Uralic and Altaic populations in Eurasia, with an excursus on Slavic ethnogenesis. Conference "Ancient settlers in Europe", Kobarid 2003, <http://www.continuitas.com/>

## Povzetek

Pregledal sem besede iz korpusa slovenskih besed Nova beseda, ki vsebujejo črko V in ki sem jim prepoznal ustreznice v tolminskem narečju. Primerjava pokaže, da betacizem v tem primeru ni mehanična pretvorba glasu V iz knjižne slovenščine v glas B v narečju, temveč da je prvoten narečni glas *U*-jevski in da je betacizem samo odziv na uvajanje tujega glasu V v primerih, kjer se *U*-jevska različica ni čutila ustrezna, ker ni bila dovolj podobna zvenu na novo uvajane besede. Prvotna glasova v narečju sta bila torej U in B, medtem ko je glas V narečju tuj in so ga prej vnašali tujci, sedaj pa ga nasilno uvaja knjižni jezik. Narečja, ki imajo *U*-jevske oblike, so po več kriterijih bolj arhaična kot tista, ki imajo glas V in to bi bilo treba v jezikoslovju upoštevati pri razvrščanju in rekonstrukcijah.

## DODATEK — APPENDIX

Betacistične oblike zaznane v zatolminskem govoru tolminskega narečja pri eno- do šestčrkovnih besedah, ki imajo v Korpusu [5] v sebi črko V.

*Betacistic forms noticed in the Zatolmin version of the Tolminski dialect (Slovenia) in one- to six-character words having in the Text Corpus [5] the character V.*

**Tabela 3.** Betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -VE-

**Table 3.** Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -VE-

Korpus [5]	zatminska	Korpus [5]	zatminska	Korpus [5]	zatminska
<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>	<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>	<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>
ve	<i>bjó</i> ; <i>bædrúʃje</i>	sevé	<i>səbjó</i>	véri	<i>bjór</i>
dve	<i>dbjó</i>	sive	<i>sibə</i>	véro	<i>bjóra •</i>
zvé	<i>zbjó</i>	sove	<i>sabə</i>	vetr	<i>bjótr</i>
več	<i>bəč</i>	svéč	<i>sbejč</i>	veva	<i>bjóua</i>
vej	<i>bej</i>	svet	<i>sbjót</i>	zver	<i>zberina</i>
vem	<i>bjóm</i>	svét	<i>sbjet</i>	zveš	<i>zbjóš</i>
veš	<i>bjóš</i> , Idr. <i>uíš</i>	védi	<i>bjód</i>	živé	<i>žbijə</i>
cvek	<i>cbek</i>	vedó	<i>bjóda</i>	žive	<i>žibə</i>
cvét	<i>cbjót</i>	vedu	<i>bjódu</i>	žveč	<i>žbječ</i>
črev	<i>črjúu</i> , <i>črjób</i>	veja	<i>bejə</i>	bogvé	<i>bugbjó</i>
dveh	<i>dbeh</i> , <i>dueh</i>	veje	<i>bejə</i>	bohve	<i>bugbjó</i>
dvem	<i>dbem</i>	veji	<i>bej</i>	bukve	<i>bukbə</i>
izvé	<i>zbjó</i>	vejo	<i>bejə</i>	cveka	<i>cbeka</i>
mrve	<i>mərbə</i>	velk	<i>belk</i>	cveke	<i>cbekə</i>
nove	<i>nabə</i>	vemo	<i>bjóma •</i>	cveki	<i>cbeki</i>
prve	<i>pərbə</i>	vera	<i>bjóra •</i>	devet	<i>dəbjet</i>

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
dnéva	dnjebə ••	svetá	sbjóta, sbətá	vezal	bjézou
dnéve	dnjebə ••	svéta	sbjéta	vezan	bjézan
dvema	dbem, duem	tidve	tedbjó	vezat	bjézat
glave	glabə	trave	trabə	vežem	bjéžəm
grive	gribə	ulove	ulabjə	vežeš	bjéžəš
hleve	hljábə, hljəuə	vdove	udabə	vidve	bədbjó
izvem	zbjóm	vdovi	udab	zavém	zabjóm
izveš	zbjóš	večal	bejču	zvedó	zbjóda
krave	krabə	večen	bjécən	zvedu	zbjódu
krive	kribə	večer	bəčjer, bčjer	zvejo	zbjóda
krivé	kribjə	večih	bəčih	zvemo	zbjóma
letve	ljátbə	večim	bəčm	zvest	zbjóst
levem	ljóbmú	večja	bejč	zveva	zbjóua
midve	mədbjój, meduó	večna	bjécna	zvézd	zbjózd
mrtve	mərtbe, mərtuə	večne	bjécna	zveže	zbježə
mrtvé	mrtbijə	večni	bjécna	zveži	zbež
njive	nibə, niuə	večno	bjécna	živel	žibu
očeve	ačəbə	vedel	bjódu	živét	žbjót
odveč	adbəč	vedet	bjódet	živež	žibəš
otave	atábə, atáuə	vedva	bəduá	ajdove	jejdabə
plave	plabə	vedve	bədbjój	bikove	bəkabə, bəkauə
pleve	pljábə	vejah	bejəh	bobove	bababə
ponve	panbə	vejce	bejca	bukove	bukabə
povej	pabej	vejci	bejc	cvekar	cbekar
povem	pabjóm	velik	belk	cvetna	cbetna
poveš	pabjóš	veren	bjórn	človek	člebək, gor. člouk
prave	prabe	verna	bjórna	čukove	čukabə
prvem	prbmú	verne	bjórna	decove	djocabə
revež	rjábəž, saramək	verni	bjórna	deveta	dəbeta
rjave	arjabə	vesel	bəsjeu	dnevom	dnjebəm
rjavé	arjabijə	vesta	bjósta	dnevov	dnjebou
rjove	arjébə	veste	bjóste	dopove	zapabjój
silve	silbə	vešča	bjóšča	doživé	dažbijə
siver	sibər	vešči	bjóšča	dreves	drəbjes
sveča	sbejčə	veščo	bjóšča	dvesto	dbjəstuə
sveče	sbejčə	véter	bjótər	ficove	ficabə
sveči	sbejč	vetra	bjótra	figove	figabə
svečo	sbejčə	vetrc	bjótrč	fonove	fuonabə
		vetru	bjótru		

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
gotove	<i>gatabə</i>	odpove	<i>adpabjǒ</i>	spovem	<i>spabjǎm</i>
goveje	<i>gabejə</i>	odveza	<i>adbjeza</i>	surove	<i>sarabə</i>
ihtave	<i>ihtabə</i>	odveže	<i>adbježa</i>	svečam	<i>sbejčəm</i>
ilovem	<i>julabəm</i>	odveži	<i>adbež</i>	sveder	<i>cbjǎdər</i>
izpove	<i>pabjǒ</i>	onedve	<i>andbjǒ</i>	svetel	<i>sbetu</i>
izvedo	<i>zbjǒda</i>	onidve	<i>andbjǒ</i>	svetem	<i>sbjetmu</i>
izvemo	<i>zbjǒma</i>	opleve	<i>apljǒbə</i>	svetil	<i>sbjǒtu</i>
izveva	<i>zbjǒua</i>	orlove	<i>arlabə</i>	svetim	<i>sbjǒtm</i>
jalove	<i>jalabə</i>	oživel	<i>ažibu</i>	svetiš	<i>sbjǒtš</i>
janove	<i>janabə</i>	paštve	<i>pajštə</i>	svetit	<i>sbətīt</i>
ježeve	<i>jəžabə</i>	plevel	<i>pləbjeu</i>	svetla	<i>sbetla</i>
kajvem	<i>ki bjǒm</i>	plevem	<i>pljǒbəm</i>	tatove	<i>tatabə,</i> <i>tatuǒbə</i>
kavern	<i>kabern</i>	plitve	<i>plitbə</i>	titove	<i>titabə</i>
krvave	<i>kruábə</i>	podkve	<i>padkbə</i>	večajo	<i>bejčəjə</i>
lapove	<i>lapabə</i>	poizve	<i>pazbjǒ</i>	povečujejo	
levega	<i>ljǒbga</i>	polové	<i>paləbjə</i>	večala	<i>bejčəla</i>
levemu	<i>ljǒbmu</i>	ponové	<i>panabjə</i>	večale	<i>bejčələ</i>
levjem	<i>lebjəm</i>	poveča	<i>pabejčə</i>	večali	<i>bejčəl</i>
levjih	<i>lebjəh</i>	povedo	<i>pabjǒda</i>	večati,	<i>bejčət</i>
levove	<i>leuabə</i>	povemo	<i>pabjǒma</i>	povečevati	
lipove	<i>lipabə</i>	povest	<i>pabjǒst</i>	večera	<i>bəčjera</i>
lojeve	<i>luǒjəbə</i>	poveva	<i>pabjǒua</i>	večimi	<i>bəčmi</i>
medved	<i>medbəd</i>	poveži	<i>pabjež, pabež</i>	večjem	<i>bejčəm</i>
mehove	<i>məhuǒbə,</i> <i>mjǒhə</i>	preveč	<i>prebč</i>	večjih	<i>bejčih</i>
moževe	<i>moužəbə</i>	prvega	<i>prbga</i>	večjim	<i>bejčəm</i>
mrtvem	<i>mǎrtabmu</i>	reveže	<i>rjǒbəžə</i>	večnem	<i>bejčnəm</i>
murave	<i>murabə</i>	revežu	<i>rjǒbəžu</i>	vedela	<i>bjǒdla</i>
največ	<i>nejbəč,</i> <i>narbəč</i>	risove	<i>risabə</i>	vedele	<i>bjǒdle</i>
napové	<i>napabjǒ</i>	rjavel	<i>arjabu</i>	vedeli	<i>bjǒdli</i>
narveč	<i>narbəč</i>	rjovel	<i>arjəbu</i>	vedril	<i>bədrīu</i>
novega	<i>nabga</i>	rjovem,	<i>arjebəm</i>	vedrim	<i>bədrīm</i>
obedve	<i>abədbjǒ</i>	rjovim		vedrit	<i>bədrīt</i>
obrvéh	<i>abrbjǒh</i>	rjoveš	<i>arjebəš</i>	vejama	<i>bejəm</i>
obutve	<i>abutbə</i>	rokave	<i>rakabə</i>	vejami	<i>bejmi</i>
obveza	<i>abjeza</i>	reveža	<i>rjǒbəžə</i>	vejica	<i>bejca</i>
obveže	<i>abježə</i>	satove	<i>satuǒbə, satə</i>	vejice	<i>bejca</i>
obveži	<i>abež</i>	seveda	<i>səbjǒde</i>	vejici	<i>bejca</i>
odetve	<i>adjǒtbə</i>	spoved	<i>spuǒbed</i>	velika	<i>bəlika</i>
		spovej	<i>spabej</i>	velike	<i>bəličə</i>

Korpus [5]	zatminska	Korpus [5]	zatminska	Korpus [5]	zatminska
<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>	<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>	<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>
veliki	bəlic	vežeta	bježəta	zvésta	zbjəsta
veliki	belk	vežete	bježətə	zveste	zbjəstə
vereje	bərejə	veževa	bježəua	zvezal	zbezou
verjel	bərjeu	vežite	bježtə	zvezan	zbjezan
verjem	bjərjəm	vozove	uazuəbə, uəzə	zvezat	zbezat
verješ	bjərjəš	zapové	zapabjə	zvezda	zbjəzda
veruje	bjərjə	zavejo	zabjəda	zvežem	zbježəm
vesela	bəsela	zaveva	zabjəua	zvežeš	zbježəš
vesele	bəsələ	zaveza	zabjeza	žefove	žjefabə
veselé	bəsəljə	zaveži	zabež	živega	žibga
veseli	bəsəl	zdrave	zdrabə	živela	žbjəla
veslal	beslou	zvečal	zbejču	živemu	žibmu
vestna	bjəstna	zvečer	zbəčjér	živeti	žbjət
veščam	bjəščəm	zvédel	zbjədu	žokove	žakabə
vetrič	bjətrč	zvedet	zbjədət	žvečil	žbječu
vetrom	bjətram	zvédla	zbjədla	žvečim	žbječm
vezáti	bjezat	zvedli	zbjədli	žvečiš	žbječš
vežejo	bježəjə	zverin	zbərin		
vežemo	bježəma				

**Tabela 4.** Betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -EV-

**Table 4.** Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -EV-

Korpus [5]	zatminska
<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>
eva	Eba
plev	pljəb

**Tabela 5.** Betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -VI-

**Table 5.** Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -VI-

Korpus [5]	zatminska	Korpus [5]	zatminska	Korpus [5]	zatminska
<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>	<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>	<i>Text Cp. [5]</i>	<i>Zatolmin</i>
vi	Bi; bədruəj; b-	hlévi	hljəb, hljəui	bogovi	baguəb
vic	bic za vice, vic	levih	ljəbih	cvibah	acbibah
vil	bil	levim	ljəbəm	cvilil	cbilu
lévi	ta ljəb, ljəu	plevi	pljəb	cvilim	cbilm
devíc	dəbic	vidve	bədbjə	cviliš	cbilš
dnévi	dnjebi •	vživi	užbi	cvilit	cbilt
drévi	drjəbi	ajdovi	jej dab	cviren	cbjərən
		bikovi	bəkab	čukovi	čukab
		bobovi	babab	dnevih	dnjebih

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
doživi	dažbi	opravi	aprab	tutovi	tutab
figovi	figab	orlovi	arlab	ulovil	ulabu
gotovi	gatab	oslovi	mušab	ulovim	ulabm
ihtavi	ihtab	oživil	ažibu	uloviš	ulabiš
izvira	zbjéra	oživim	ažbim	ustavi	ustab
jalovi	jalab	oživiš	ažbiš	vicajo	bicajə
janovi	janab	pasovi	pasuəbi	vicale	bicalə
lapovi	lapab	podnev	padnjeb	videla	bidla
lipovi	lipab	plitvi	plitbi	videle	bidlə
lojevi	luəjeb	podkvi	padkbi	videli	bidli
lovijo	labijə	podviž	padbiž	videti	bidət
lovila	labila	polovi	palabi	vidijo	bidjə
loville	labilə	ponovi	panab	vidita	bidta
lovoli	labil	ponoví	panabi	vidite	bidtə
lovimo	labima	poživi	pažbi	vidiva	bidua
lovita	labita	pravíc	prabic	vihajo	bihajə
lovite	labitə	pravih	prabih	vihala	bihala, uihala
loviti	labit	pravim	prabm	vihale	bihalə
loviva	labiua	praviš	prabš	vihali	bihal
lukovi	lukab	pravít	prabt	vihalo	bihala
mehovi	məhuəb, mjəhi	pravjo	prabjə	vihamo	bihama
mihovi	mihab	pravmo	prabma	vihata	bihata
moževi	muoəb	rjavih	arjabih	vihati	bihat
mrtvih	mərtbəh	rodovi	raduəb	viktor	biktor
mrtvim	mərtbəm	rokavi	rakabi	vilami	bilam
mrvica	mərbca	sadovi	saduəbi	vilice	bilcə
mrvice	mərbca	sajavi	sajab	vinika	bnika
mrvici	mərbca	sovica	sabca	visoka	bsaka
mrvico	mərbca	stavil	stabu	visoki	bsač
mrvili	mərbli	stavim	stabm	visoko	bsakuə
muravi	murab	surovi	sarab	vrhovi	uərhi, uərhuaəb
murovi	murab	svinca	sbinca	vrtovi	uərtuəbi, uərti
najviš	narbiš	svinja	sbinə	vstávi	ustáb
nalovi	nalabi	svinje	sbinə	zaviha	zabiha
nalôvi	nalab	svinjo	sbinə	zavihi	zabihi
njivic	nibc	švigne	šbignə	zaživi	zažbi
ocvirk	acbjərk	švigni	šbign	zdravi	zdrab
odviha	adbihā	tatovi	tatab, tatuəb	zdraví	zdrabə
omrtvi	amərtbi	titovi	titab		

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
zetovi	<i>zjetab</i>	živimo	<i>žbima</i>	živite	<i>žbitə</i>
zmrvil	<i>zmrbu</i>	živina	<i>žbina</i>	živiva	<i>žbiua</i>
živijo	<i>žibjə</i>	živine	<i>žbinə</i>	žvinca	<i>žbinca</i>
živijo	<i>žbijə</i>	živini	<i>žbin</i>	žvižga	<i>žbižga</i>
živima	<i>žibəm</i>	živino	<i>žbina</i>	žvižgi	<i>žbižgi</i>
živimi	<i>žibmi</i>	živita	<i>žbita</i>		

**Tabela 6.** Betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -IV-

**Table 6.** *Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -IV-*

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
divjad	<i>dibjáčna</i>	divjim	<i>dibjəm</i>	ivanom	<i>ibanam</i>
divjak	<i>dibják</i>	ivanka	<i>iuajnka,</i> <i>Ibanka</i>	ivo	<i>Ibo</i>
divjih	<i>dibjih</i>				

**Tabela 7.** Betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] znak V pred A, pred O, pred U, pred J, oziroma na koncu besede.

**Table 7.** *Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character V before the character A, O, U, J, respectively, or as the last character.*

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
mrva	<i>mə̀rba</i>	sovja	<i>sabjə</i>	krav	<i>krab, kráu</i>
vata	<i>bata</i>	sovje	<i>sabjə</i>	kravja	<i>krabjə,</i> <i>kraujə</i>
vaza	<i>baza</i>	sovjih	<i>sabjəh</i>		
silva	<i>Silba</i>	sovjim	<i>sabjəm</i>	trav	<i>trau, trab</i>
važen	<i>bážən</i>	sov	<i>sab, sou</i>	vdov	<i>udou, udab</i>
mrvami	<i>mə̀rbam,</i> <i>mə̀ruam</i>			obrvm	<i>abə̀rb</i>
				postrvm	<i>pastrb</i>
mrvo	<i>mə̀rba</i>				
švoh	<i>šbuoh</i>				
silvo	<i>Silbo</i>				
voják	<i>bojak</i>				
vojaki	<i>bojaki</i>				
silvu	<i>Silbotu</i>				



## Nebetacistične oblike

*Non-Betacistic forms*

**Tabela 8.** Ne-betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -VE-  
**Table 8.** *Non-Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -VE-*

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
ven	uə̀n	šavel	šaulə	ovenel	aujeu
ves	uə̀s	uvela	ujela	slavec	slauc
oves	ous	uvele	ujelə	uvelem	ujeləm
vela	ujéla	uveli	ujel	uvelih	ujelih
velb	uejlb	uvene	ujenə	uvelim	ujeləm
bovec	bouc	velbi	uejlb	uvenel	ujeu
cvete	cuodə	živec	žjəuc	vdovec	udouc
davek	dauk	brivec	brjəuc	velban	uejlb
drveh	drəuəh	cvesti	cuəst	velbom	uejlb
kavec	kauc	cvetem	cuodəm	velbov	uejlb
livek	ljəuk	cveteš	cuodəš	velega	ujelga
maver	mauə	čevelj	čjəuel	velemu	ujelmu
ovela	aujela	čreves	črjəu	venejo	ujenəjə
ovene	ujenə	glaven	glau	venela	ujenla
pevec	pjəuc	krivec	krjəuc		

**Tabela 9.** Ne-betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -EV-  
**Table 9.** *Non-Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -EV-*

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
lev	leu	zevi	zjəui	drevo	drəuə
ačev	əču	bevka	bjəuka	gožev	uažou
bev	bjəuk, toda Beuk	bevke	bjəuke	greva	grjeua
čeva	čəua	bevki	bjəuk	hleva	hljəua
drev	drjəu	bukev	buka	hlevu	hljəu
hlev	hljəu	čajev	čaju	ježev	jəžou
klev	kljəu	čreva	črjəua	košev	kašou, kašu
leva	leua	črevo	črjəua	krčev	krčou
léva	ljəua	debev	debu	letev	ljətu
levo	ljəua	deval	deuou	levja	leujə
sevc	seuc	devam	djəuam	levje	leujə
zeva	zjəua	devaš	djəuaš	levji	leuji
		dreva	drjəua	levom	leuam

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
levov	<i>leuou</i>	devala	<i>dəuála</i>	levova	<i>leuaua</i>
levpa	<i>ljšupa</i>	devali	<i>dəuál</i>	levovo	<i>leuaua</i>
možev	<i>muožou</i>	devamo	<i>djšuama</i>	lezeva	<i>ljžəua</i>
mrtev	<i>mərtu</i>	devana	<i>djšuana</i>	lojeva	<i>lušjəua,</i> <i>lušjuua</i>
nožev	<i>nužšou</i>	devate	<i>djšuatə</i>	loncev	<i>lancou</i>
očeva	<i>ačaua, ačuua</i>	devati	<i>djšuat</i>	lovcev	<i>loucou</i>
odeva	<i>adjšua</i>	deževa	<i>džžaua</i>	marcev	<i>marcou</i>
odmев	<i>admjšua</i>	drevja	<i>drjšulə •</i>	mescev	<i>mjšscou</i>
pevca	<i>pjšuca</i>	drevje	<i>drjšulə •</i>	mihčev	<i>mihču</i>
pevce	<i>pjšucə</i>	drevju	<i>drjšulu</i>	moljev	<i>mejlu</i>
pevci	<i>pjšuci</i>	drevov	<i>drjšuou</i>	moževa	<i>muožaua</i>
pevcu	<i>pjšucu</i>	drsiva	<i>puziua</i>	mulcev	<i>mulcou</i>
pleva	<i>pljšua</i>	edijev	<i>ediju</i>	nečeva	<i>nejčəua</i>
ponev	<i>pànu</i>	glažev	<i>glažou</i>	nemcev	<i>njšmcou</i>
ročev	<i>raču</i>	gobcev	<i>guobcou</i>	nemčev	<i>njšmcou</i>
sevce	<i>seuce</i>	godcev	<i>guodcou</i>	neseva	<i>nesəua</i>
smeva	<i>smjšua</i>	godčev	<i>guodcou</i>	nikčev	<i>nikču</i>
tičev	<i>tičou, tiču</i>	goževa	<i>uažoua</i>	nočeva	<i>nejčəua</i>
tršev	<i>tršou</i>	hlevcu	<i>hljšučku</i>	norcev	<i>narcou</i>
ujcev	<i>uìcou</i>	hočeva	<i>čəua</i>	obutev	<i>abutu</i>
začev	<i>začjeu</i>	iščeva	<i>jšščəua</i>	odetev	<i>adjštu</i>
zevaj	<i>zjšui</i>	jakčev	<i>jakču</i>	odeval	<i>adeuou</i>
zeval	<i>zjšuou</i>	jakšev	<i>jakšou</i>	odevam	<i>adjšuum</i>
zevam	<i>zjšuam</i>	ježeva	<i>jžžaua</i>	odevaš	<i>adjšuaš</i>
žgeva	<i>žgeua</i>	joževa	<i>juožətaua</i>	odmeva	<i>admjšua</i>
bereva	<i>berəua</i>	juncev	<i>juncou</i>	ognjev	<i>ejgnou</i>
bevkah	<i>bjšukah</i>	jurjev	<i>jurju</i>	ogrcev	<i>uagrcou</i>
blažev	<i>blažou</i>	kancev	<i>kancu</i>	ogreva	<i>agtrjšua</i>
bogcev	<i>bušhcou</i>	klečev	<i>klečou</i>	palcev	<i>paucou</i>
bricev	<i>bricou</i>	knežev	<i>knjezou</i>	panjev	<i>pajnu</i>
britev	<i>britu</i>	koncev	<i>kancu,</i> <i>kancou</i>	paseva	<i>pasəua</i>
cerkev	<i>cjšrku</i>	konjev	<i>kejnu</i>	paševa	<i>pašaua</i>
črevah	<i>črjšuah</i>	korcev	<i>karcou</i>	pavelč	<i>pauəlč</i>
čuševo	<i>čušaua</i>	koscev	<i>kascou</i>	pečeva	<i>pečəua</i>
dajeva	<i>dajəua</i>	krájev	<i>kraju</i>	pevajjo	<i>pejjə</i>
dancev	<i>dancou</i>	križev	<i>križu</i>	pevcem	<i>pjšucam</i>
debevc	<i>dəbjeuc</i>	kukčev	<i>kukču</i>	pevcev	<i>pjšucou</i>
dedcev	<i>djšdcou</i>	laževa	<i>lažəua</i>	pevcih	<i>pjšucih</i>
dereva	<i>derəua</i>	levček	<i>leuč</i>	pevček	<i>pjšuč</i>
devajjo	<i>djšujə</i>				

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
pevčev	pjǫucou	rejčev	rejcou	všteva	uštǫua
pevkah	pjǫukah	reževa	rjǫžəua	vžgala	užgala
pevkam	pjǫukam	rilcev	rilcou	zajcev	zajcou
pevska	pjǫuska	rogove	rajje	zajčev	zajcou
pijeva	pijəua	samcev	samcou	zevajo	zjǫuajə
piševa	pišəua	samčev	samcou	zevala	zjǫuala
plavéh	plauah	sedeva	sjedeuua	zevale	zjǫualə
plevah	plǫuah	sevcah	seucəh	zevali	ziuál
plitev	plitu	tičeva	tičaua	zevnik	zjǫunk
podkev	padku	tincev	tincou	zevnil	zjǫunu
pojeva	pějəua	toncev	tuoncou	zmajev	zmaju
polžev	pužou	uideva	utečəua	zraven	zraun
prevre	pəruɾè	ujčeva	uicaua	ženeva	ženəua
ptičev	tiču	umreva	umreuua	žuljev	žuǫjlu
rečeva	rečəua	urošev	urošu		
rejcev	rejcou	vrneva	uəɾnəua		

**Tabela 10.** Ne-betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -VI-  
**Table 10.** Non-Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -VI-

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
zevi	zǫúi	ovinek	auink	poviti	pauit
črevih	črǫúih	ovinka	auinka	povito	pauita
navije	nauijə	ovinke	auinkə	previj	pəruí
navila	nauila	ovinki	auinki	previl	pəruíu
navile	nauilə	ovinku	auinku	sodóvi	suodi
navili	nauil	odvija	aduiua	svitek	suitk
navilo	nauila	odvila	advila	svitka	suitka
navita	nauita	odvita	aduita	svitke	suitkə
navite	nauitə	podvil	paduiiu	svitki	suitki
naviti	nauit	povija	pauíua	svitku	suitku
navito	nauita	povije	pauijə	švigal	šuígou
otavič	atauč	povila	pauila	švigam	šuígam
ovijal	auíuou	povile	pauilə	švigaš	šuígaš
ovijam	auíuam	povili	pauil	vijemo	uíjəma
ovijem	auíjəm	povilo	pauila	vijeta	uíjəta
oviješ	auíjəš	povita	pauita	vijete	uíjətə
ovijte	auíjtə	povite	pauitə	vijeva	uíjəua

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vozovi	uðzi	zaviti	zauit	zviješ	zuijəš
zavija	zauijə	zvijal	zuiuou	zvitih	zuitəh
zavila	zauila	zvijam	zuiuam	zvitim	zuitm
zavita	zauita	zvijaš	zuiuaš		
zavite	zauitə	zvijem	zuijəm		

**Tabela 11.** Ne-betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -IV-  
**Table 11.** Non-Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -IV-

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
čiv	čjóu	krivač	kəruáč	reciva	reciua
siv	sjóu	kuriva	kurua	rediva	rədiua
živ	žjóu	leziva	ljezua	rešiva	rəšiua
livek	ljóuk	leživa	ləžiua	reživa	rjəžua, rəžiua
živec	žjóuc	livške	ljóuška	sediva	sədiua
bodiva	badiua	livški	ljóuška	sédiva	usjedua se
bojiva	bejua	ločiva	lačiua	seliva	seliua
boriva	bariua	lomiva	lamiua	skriva	skriua
cediva	cədiua	maživa	mažua	slivah	sliuah
cepiva	cjópuu	meriva	mjəruu	snivaj	snjóui
čivkaj	čjóuki	miriva	məriua	snival	snjóuou
čivkal	čjóukou	mi-vam	mədrúj uam	snivaš	snjóuaš
čivkaš	čjóukaš	moliva	maliua	sodiva	suodua
čudiva	čudua	naliva	naliua	šivajo	šiuajə
čutiva	čutua	nesiva	nəsiua	šivala	šiuala
deniva	dəniua	njivah	niuah	šivale	šiualə
goriva	gariua	njivam	niuam	šivali	šiuál
grivah	griuah	noriva	nariua	šivalo	šiuala
grivar	griuar	nosiva	nuosua	šivamo	šiuama
hodiva	huódua	odliva	adliua	šivana	šiuana
ivanca	iuajnca	pasiva	pasua	šivane	šiuanə
ivanič	iuajnc	paziva	ahtiua	šivani	šiuan
ivanov	iuanou	pišiva	pišua	šivank	šiuajnka
izliva	zliua	póčiva	puokənuu	šivata	šiuata
izriva	zriua	počiva	pačiua	šivate	šiuatə
kladiv	kladu	poliva	paliua	šivati	šiuat
kosiva	kuosua, sjóčəua	pomiva	pamiua	teciva	lətiua
		privre	pəruu	trpiva	tərpuiua

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
ulivaj	uliuu	uživat	užiuat	ženiva	žəniuua
ulival	uliuou	vabiva	uábua	živali	žuali
umijva	umiua	vlivaj	uliuu	živcem	žjəucam
umivaj	umiui	vlival	uliuou	živcev	žjəucou
umival	umiouu	vlivam	uliuam	živcih	žjəucih
umivam	umiuum	vlivaš	uliuuš	živčen	žjəučəŋ
umivaš	umiuaš	vodiva	uadiua	živčna	žjəučna
umivat	umiuat	voliva	ualua	živčne	žjəučnə
umriva	umriuua	vrníva	uərníua	živčni	žjəučni
uživaj	užiuu	zaliva	zaliua	života	žuota
užival	užiuou	zlival	zliuou	životu	žuotu
uživam	užiuam	zlívam	zliuam		
uživaš	užiuuš	zlivaš	zliuuš		

**Tabela 12.** Ne-betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] dvojček črk -VL-  
*Tabela 12. Non-Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character doublet -VL-*

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vlak	ulak	vleče	uljəčə	vlačil	ulaču
vlec	uljəc	vleči	ulejč	vlačim	ulačm
vleč	ulejč	vleže	uljəžə	vlačiš	ulačš
vlij	ulij	vlije	ulijə	vlačit	ulačit
vlil	uljəu, ulù	vlila	ulila	vlakah	ulačəh
vlit	ulit	vlile	ulilə	vlakam	ulačəm
pavla	paula	vlili	ulil	vlažen	ulažəŋ
pavle	paulə	vlilo	ulila	vlečem	uljəčəm
vlače	ulačə	vlita	ulita	vlečeš	uljəčəš
vlada	ulada	vlite	ulitə	vlegel	uljegu
vlaga	ulága	vliti	ulit	vlekel	uljəku
vlage	ulágə	vlito	ulita	vležem	ulježəm
vlago	ulága	vliva	uliuua	vlijem	ulijəm
vlaka	uláka	izvleč	zulejč	vliješ	ulijəš
vlake	ulákə	vlivaj	uliuu	vlijte	ulijtə
vlaki	ulák	vlival	uliuou	vlomil	ulam
vlako	uláka	vlivam	uliuam		
vleci	uljəc	vlivaš	uliuuš		

**Tabela 13.** Druge ne-betacistične oblike besed, ki imajo v Korpusu [5] črko-V-  
**Table 13.** Other non-Betacistic forms in words having in the Text Corpus [5] the character -V-

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
v	u	novo	naua	včas	učás
drv	dru	novó	nauuó	vdaj	udej
dva	duá	ovac	ouc	vdal	udáu
hov	hou	ovca	ouca	vdam	udám
nov	nou	ovcá	oucá	vdan	udán
ovc	ouc	ovce	ouce	vdaš	udáš
ovs	ous	ovcé	oucjé	vdel	udeu
pav	pau	ovci	ouc	vdov	udou
sva	suà	ovco	ouca	vdre	udre
vam	uàm	oves	ous	vdri	udri
vas	uàs .	ovsa	ousa	vdrl	udru
vás	uás .	ovsu	ousu	vdrt	udrt
vaš	uáš	páva	paua	vkuj	ukàui
vdá	udá, sè udá	plav	plou	vkup	ukèp
vôd	uad	povh	pəh	vlak	ulak
vol	uou	prav	prou	vlec	uljéc
voz	uèz	prva	prùua	vleč	ulejč
vre	urè	prvo	prùua	vlij	uli
vrh	uèrh	psov	pèsou	vlil	uljáu, ulù
vrv	uèrca	sova	soua	vlit	ulit
vsa	usà	svak	suak	vmes	umjás
vse	usè	svoj	suój	vmrl	umru
vsi	usi	švrk	šuèrk	vnel	unjéu
vso	usà	rjav	arjou	vnuk	unuk
atov	tatou	tvoj	tuój	voda	uada
avba	aua	tvor	tuór	vodá	uad
avče	áučə	vaga	uaga	vode	uadə
avto	òuto	vama	uama	vodé	uadjé
bova	boua, buoua	vamp	uamp	vóde	uadə
davk	dauk	varh	uárh	vôdi	uàd
drva	drúua	vasí	uasi	vodó	uaduó
fovš	foušjén	vaša	uáša	vódo	uada
hval	hual	vaše	uášə	voha	uəha
kvak	kuak	vaši	uáš	vojn	uejsk
kvar	pakuárjən	vašk	uášk	vola	uala
mavr	máuər	vašo	uáša	vole	ualə
nova	naua, noua	vbij	ubi	voli	uali

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vóli	uàl	vzél	uzjéu	dvoja	duójnə
volk	uk	vzem	uzəm	gadov	gadou
voln	un	vzet	uzjet	gapov	gapou
vonj	uejn	vžge	užge	gláva	glaua
vozi	uaz	vžgi	užgi	glavo	glaua
vpíj	upíj	vžil	užjúu	godov	guédou
vpil	upjúu, upù	živo	žiuu, žuó	govor	gauar
vran	urán	žvot	žuot	grmov	grmou
vrat	urát	ajdov	jejdou	gvant	guant
vrát	urát	atova	tataua	hrvat	hruàt
vrba	uíba	atovo	tataua	hvala	huala
vrbe	uíbə	basov	basou	ihtav	ihtou
vrbi	uíb	batov	bətou	imava	jəmaua
vrbo	uíba	bikov	bəkou	jalov	jalou
vred	urjéd	bobov	babou	janov	janou
vrel	ureu, urù	bogov	buəgou	javor	jauar
vrha	uərha	bogóv	bagou	jejva	jejua
vrhé	uərhə	bovca	bouca	ježov	jəžou
vrhi	uərhi	bovcu	boucu	judov	judou
vrhn	uərhñ	bovha	bəha	jugov	jugou
vrhu	uərhu	bovhe	bəhjé	julov	julou
vrne	uərne	bovhi	bəh	kavca	kauca
vrni	uərn	bovho	bəha	kavcu	kaucu
vrtá	uərta	bukov	bukou	kavec	kauc
vrtu	uərtu	bukvo	buka	kavka	kauka
vrvi	uərce	cagov	cagou	kavke	kaukə
vrzi	uərz	čukov	čukou	kavki	kauk
vrže	uərzə	decov	djəc <u>ou</u>	kavko	kauka
vrži	uərz	dajva	dejua	klavž	klouž
vržt	urejč	davek	dauk	kobav	kabáu
vsad	usàd; ùsad	davka	dauka	kolov	kalou
vsaj	usej	davke	daukə	kosov	kuosou
vsak	usak	davki	dauki	kovač	kauáč
vseh	usəh	dejva	dejua	koval	kà <u>u</u> ou
vsej	usi	domóv	dàmou	kovam	kouam
vsem	usəm	dómov	duómou	kovan	kauán
vsuj	usuój	dvoja	duójnə	krava	kraua
vsul	usù	drvih	drúuah	kravo	kraua
všil	uši <u>u</u>	drvmi	druumi	krčev	krčou
všit	ušit	držav	držau	krnov	krnou

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
krtov	<i>krtou</i>	nisva	<i>nisua</i>	povhe	<i>puhə</i>
krvav	<i>kruáu</i>	novák	<i>nauak</i>	povhu	<i>puhu</i>
krvjó	<i>krijə</i>	obuva	<i>abuua</i>	povoj	<i>pauej</i>
kvari	<i>kuár</i>	obvar	<i>abuar</i>	povoz	<i>pauaz</i>
kupov	<i>kupou</i>	oglav	<i>aglou</i>	povrh	<i>pauərh</i>
lahov	<i>lahou</i>	ognov	<i>ejgnou, ejgnu</i>	prava	<i>praua</i>
lanov	<i>lanou</i>	orlov	<i>arlou</i>	pršov	<i>pršu</i>
lapov	<i>lapou</i>	oslov	<i>mušou</i>	prtov	<i>prtou</i>
lavrč	<i>louərč</i>	otava	<i>ataua</i>	rakov	<i>rakou</i>
lazov	<i>lazou</i>	ovadi	<i>auad</i>	raván	<i>rauán</i>
lesov	<i>ljəsou</i>	ovaja	<i>auajə</i>	ravne	<i>ráunə</i>
levom	<i>leuam, leuəm</i>	ovcah	<i>oucah</i>	rjava	<i>arjaua</i>
levov	<i>leuou</i>	ovcam	<i>oucam</i>	rjavo	<i>arjáua</i>
limov	<i>limou</i>	ovčja	<i>oučjə</i>	robov	<i>ruobou</i>
lipov	<i>lipou</i>	ovčje	<i>oučjə</i>	rodóv	<i>radou</i>
logov	<i>luogou</i>	ovčji	<i>ouči</i>	rogov	<i>ruógou</i>
lokov	<i>luokou</i>	ovčjo	<i>oučjə</i>	rokav	<i>rakáu</i>
lomov	<i>lamou</i>	ovoaha	<i>auəha</i>	rusov	<i>rusou</i>
lovca	<i>louca</i>	ovsen	<i>ousjen</i>	satov	<i>satou</i>
lovre	<i>louřə</i>	ovsom	<i>ousam</i>	sinov	<i>sínou</i>
lukov	<i>lukou</i>	parov	<i>parou</i>	sirov	<i>sjórou</i>
mavra	<i>maura</i>	pasov	<i>pasou</i>	slavc	<i>slauc</i>
mavre	<i>maurə</i>	pavja	<i>paujə</i>	sodov	<i>suodou</i>
mavri	<i>mauri</i>	pavje	<i>paujə</i>	sodov	<i>suodou</i>
mavro	<i>maura</i>	pavji	<i>pauji</i>	sokov	<i>sakóu</i>
mavru	<i>mauru</i>	pavjo	<i>paujə</i>	sovam	<i>souam</i>
mahov	<i>mahou</i>	pavla	<i>paula</i>	sovra	<i>soura</i>
medov	<i>mjedou</i>	pavle	<i>paulə</i>	sovre	<i>soure</i>
mehov	<i>mjəhou</i>	pavov	<i>pauou</i>	sovri	<i>sourə</i>
mejva	<i>mejua</i>	pejva	<i>pejua</i>	sprva	<i>upruua</i>
midvá	<i>məduá</i>	pekov	<i>pekou</i>	srbov	<i>srbou</i>
mihov	<i>mihou</i>	pisav	<i>pisau</i>	srpov	<i>srpou</i>
mijav	<i>mjau</i>	plava	<i>plaua</i>	surov	<i>sarou</i>
mrkov	<i>mrkou</i>	plavo	<i>plaua</i>	svaka	<i>suaka</i>
mrtva	<i>mərtua</i>	pobov	<i>puəbou</i>	svake	<i>suakə</i>
mrtvo	<i>mərtua</i>	podov	<i>padou</i>	svaki	<i>suaki</i>
nosov	<i>nuəsou,</i> <i>nəsou</i>	pojva	<i>pejua</i>	svaku	<i>suaku</i>
navad	<i>nauad</i>	ponvo	<i>panu</i>	svoja	<i>sejə</i>
navrh	<i>nauərh</i>	povab	<i>pauab</i>	svoji	<i>sej</i>
		povha	<i>puha</i>	svojo	<i>sejə</i>



Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
šavar, šavor	šauar	vasmí	uasmi	vkaže	ukažə
šumov	šumou	vašem	uašm	vkopi	ukàpi
šusov	šusou	vaših	uaših	vkopu	ukàpu
švrka	šuðrka	vašim	uašm	vkuje	ukoua
tadva	tjálga dua	vbija	ubiua	vlače	ulačə
tamav	ta mihn	vbije	ubijə	vlada	ulada
trava	traua	vbila	ubila	vlaga	ulága
trnov	trnou	vbili	ubil	vlage	ulágə
tutov	tutou	vbode	ubadə	vlago	ulága
tvoja	tèjə	vboga	buóga	vlaka	uláka
tvoje	tèjə	vboge	buójə	vlake	ulákə
tvoji	tej	vbogi	buój	vlaki	ulák
tvojo	tejə	vcepi	ucjəp	vlako	uláka
vabil	uabu	včasi	učas	vleci	uljóc
vabim	uabm	včeri	učjəri	vleče	uljócə
vabiš	uabš	vdari	udár	vleči	ulejč
vabit	uabit	vdela	udjəla	vleže	uljéžə
vadla	uádla	vdeli	udjəl	vlije	ulijə
vagah	uágah	vdene	udjénə	vlila	ulila
vagal	uagou	vdere	udêrə	vlile	ulilə
vagan	uagan	vdeta	udjəta	vlili	ulil
vahta	uahta	vdeti	udjət	vlilo	ulila
vajen	uajən	vdeto	udjəta	vlita	ulita
vajet	uajət	vdeva	udjəua	vlite	ulitə
vajin	uaju	vdira	udjəra	vliti	ulit
vališ	uališ	vdova	udoua	vlito	ulita
valja	uajlə	vdovo	udoua	vliva	uliuu
vampa	uámpa	vdrem	udrèm	vmeša	umjəša
vánje	ujnjé	vdreš	udreš	vmíra	umjəra
vánjo	ujnjó	vdrla	udərla	vmíri	umjər
vanju	ujnəh	vdrla	udərla	vmrje	umərjə
varij	uári	vdrla	udərl	vmrla	umərla
varje	uárua	vdrla	udərla	vname	unamə
varji	uáruí	vdrtta	udərtta	vnela	unjəla
varte	uártə	vdrtte	udərtə	vnele	unjələ
varuh	uarh	vdrtti	udərt	vneli	unjəl
váruj	uar	vdrtto	udərtta	vnelo	unjəla
vaseh	uasjəh	vgasí	ugasi	vnetta	unjəta
vasem	uasjəm	vgási	ugas	vnuku	unuku
vasjó	uasjó	vjame	ujámə	vodah	uadah

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vodeb	<i>uadjób</i>	votlí	<i>uatli</i>	vreme	<i>uremə</i>
vodel	<i>uadu</i>	votlo	<i>uatla</i>	vreti	<i>urjót</i>
voden	<i>uadjén</i>	vozec	<i>uišč</i>	vreže	<i>urjóžə</i>
vodic	<i>uadic</i>	vozel	<i>uazu</i>	vrgel	<i>uərgu</i>
vohaj	<i>uahi</i>	vozil	<i>uazu</i>	vrgla	<i>uərgla</i>
vohal	<i>uahou</i>	vozim	<i>uazm</i>	vrgle	<i>uərglə</i>
voham	<i>uaham</i>	voziš	<i>uazš</i>	vrgli	<i>uərgli</i>
vohaš	<i>uaahaš</i>	vozit	<i>uazt</i>	vrglo	<i>uərgla</i>
vohat	<i>uahat</i>	vozla	<i>uazla</i>	vrhih	<i>uərhiih</i>
vojna	<i>uejska</i>	voze	<i>uazlə</i>	vrhom	<i>uərham</i>
volar	<i>ualar</i>	vozli	<i>uazli</i>	vrhov	<i>uərhov</i>
volče	<i>učə</i>	vozlu	<i>uazlu</i>	vrisk	<i>urisk</i>
volič	<i>ualč</i>	vozom	<i>uəzam</i>	vrsno	<i>uərsna</i>
volil	<i>ualu</i>	vozov	<i>uəz</i>	vrsta	<i>uərsta</i>
volim	<i>ualm</i>	vpaha	<i>upaha</i>	vrste	<i>uərstə</i>
vôlit	<i>ualit</i>	vpahi	<i>upahi</i>	vrtal	<i>uərtou</i>
volja	<i>uejlə</i>	vpáje	<i>upijə</i>	vrtam	<i>uərtam</i>
volje	<i>uejlə</i>	vpíjó	<i>upijjə</i>	vrtas	<i>uərtas</i>
vólje	<i>uejlə</i>	vpila	<i>upila</i>	vrtič	<i>uərtč</i>
volji	<i>uejl</i>	vpile	<i>upilə</i>	vrtih	<i>uərtih</i>
voljo	<i>uejlə</i>	vpili	<i>upil</i>	vrtom	<i>uərtam</i>
volka	<i>uka</i>	vpilo	<i>upila</i>	vrtov	<i>uərtou</i>
volke	<i>ukə</i>	vpíše	<i>upišə</i>	vrvcā	<i>uərcā</i>
volki	<i>uki</i>	vpíši	<i>upiš</i>	vrvcē	<i>uərcə</i>
volku	<i>uku</i>	vpiti	<i>upit</i>	vrvcī	<i>uərc</i>
volmi	<i>ualmi</i>	vrana	<i>urana</i>	vrvcō	<i>uərcā</i>
volna	<i>una</i>	vrane	<i>uranə</i>	vrzel	<i>uərzū</i>
volne	<i>unə</i>	vrani	<i>uran</i>	vržem	<i>uərzəm</i>
volni	<i>un</i>	vrano	<i>urana</i>	vržen	<i>uərzən</i>
volno	<i>una</i>	vrānu	<i>uranu</i>	vržeš	<i>uərzəš</i>
volom	<i>ualam</i>	vrāse	<i>urasə</i>	vsadi	<i>usad</i>
volov	<i>ualou</i>	vrata	<i>urata</i>	vsadí	<i>usadi</i>
vonja	<i>uejnə</i>	vratu	<i>uratu</i>	vsáka	<i>usaka</i>
vosek	<i>uósk</i>	vratú	<i>uratu</i>	vsake	<i>usakə</i>
voska	<i>uóska</i>	vrčic	<i>uərčic</i>	vsaki	<i>usak</i>
vošči	<i>uašč</i>	vreje	<i>urejə</i>	vsako	<i>usaka</i>
votel	<i>uatu</i>	vréla	<i>urjólā</i>	vsede	<i>usjedə</i>
votla	<i>uatla</i>	vrele	<i>urjólə</i>	vsedi	<i>usjed</i>
votle	<i>uatlə</i>	vreli	<i>urjól</i>	vsedu	<i>usjedu</i>
votli	<i>uatli</i>	vrelo	<i>urjólā</i>	vsega	<i>usəga</i>

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vseka	usjóčə	vžgan	užgan	botrov	buotrou
vseku	usjóku	vžgem	užgem	bovška	bouška
vsemi	usəm	vžgeš	užgeš	brezov	brjózou
vsemu	usəmu	vžiga	užiga	brinov	brejnu
vsesá	usəsa	vživa	užiua	brusov	brusou
vsipa	usuua	zavrh	zauərh	bukova	bukaua
vsral	usrou	zavri	zauri	bukvah	bukuəh
vsrka	usərkə	zdrav	zdrou	bukvam	bukuam
vstal	ustou	zetov	zjetou	bulava	bulaua
vstat	ustat	zidov	zidou	cagava	cagaua
vsuje	usuóǰə	znaava	znaua	cincav	cincou
vsula	usula	zraavn	zraun	cudrov	cuəđrou
vsule	usulə	zvali	zuali	cukova	cukaua
vsuli	usul	zvoní	zuani	cukrov	cukrou
vsulo	usula	zvozi	zuaz	cuzava	cuzaua
vsuti	usut	zvrha	zuərha	čakava	čakaua
vsuto	usuta	zvrne	zuərnə	čargov	čargou
vsuva	usuua	zvrni	zuərn	čebrov	čəbrou
všili	ušil	zvrta	zuərta	čegava	čəǰá
všita	ušita	žavba	žaua	česnov	čəsnikou
všite	ušitə	žgavc	žgauc	češpov	čjóšpou
všiti	ušit	žilav	žilou	čokova	čakaua
všito	ušita	žitov	žitou	čolnov	čuəlnou
všiva	ušiuua	živót	žuot	čukova	čukaua
vtče	utečə	žokov	žuókou;	davčah	daučah
vtika	utika		žakou	davčen	daučən
vtóni	utan	ajdova	jejdaua	decovo	djácaua
vtrdi	utrđ	ajdovk	jejdouk	delava	djólaua
vtreh	u treh	anhovo	anhaua	dihava	dihaua
vtrga	utrga	basava	basaua	dobrav	dabráu
vzáme	uzamə	bavbav	baubau	dolgov	dgou
vzéla	uzjela	bezgov	bəzou	dovoli	daualí
vzele	uzjelə	bikova	bəkaua	dovóli	daua
vzeli	uzjel	bobkov	babkou	dovolj	dast
vzemi	uzəm	bobnov	buəbnou	dovolju	daualu
vzéta	uzjeta	bobova	babaua	dratov	dratou
vzete	uzjetə	bogova	buóǰaua	drekov	drekou
vzeti	uzjet	bohvar	buhuar	drenov	drjónou
vzéto	uzjeta	borova	baraua	drsava	drsaua
vžgal	užgau	boštva	buəštua	duhkov	duhcou

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
duhova	duhaua	hlipov	hlipou	kebrov	čjebrou
dvojem	dušjnəm	hramov	hramou	kendov	čjendou
dvojen	dušjn	hrbtov	hrbtou, hrtou	kisova	jeshaua
dvojna	dušjnə	hrenov	hrenou	klasov	klasou
dvojne	dušjnə	hribov	hribou	klopov	klapou
erjavc	arjáuc	hrvata	hruata	kodrov	kušdrou
fantov	pušbou	hvalah	hualah	koravd	karaud
faržov	bžou	hvalam	hualam	kosova	kušsaua
ficovo	ficaua	hvalec	hualc	koškov	apèrtnkou
figova	figaua	hvalil	hualu	kotlov	katlou
fonovo	fuonaua	hvalim	hualm	kovača	kauáčə
fuksov	fuksou	hvališ	hualš	kovače	kauačə
gabrov	gabrou	hvalit	hualit, hualt	kovači	kauači
gadova	gadaua	hvaljo	hualjə	kovaču	kauaču
gamsov	gamsou	igrava	igraua	kovala	kauála, kòuala
gankov	gejnkou	ihtava	ihtaua	kovati	kouat, kauat
garjav	garju	imejva	mejua	kovter	koutər
glasov	glasou	izdava	zdaua	kozlov	kazlou
glavah	glauah	izprva	spruua	kravah	krauah
glavam	glauam	izruva	spul	kravam	krauam
glavna	glaua	izvali	zuali	kresov	krjəsou
glejva	gljediua	izvleč	zulejč	krikov	krikou
glogov	glagou	izvoha	zuðha	kropov	krapou
gobava	guobaua	izvrni	zuðrn	krtova	kèrtaua
gotova	gatoua	jagrov	jagrou	kruhov	kruhou
govoré	gauarjə	jahava	jahaua	krvava	kruáua
govorí	gauari	jalova	jalaua	krvavo	kruáua
govóri	gauar	jankov	jankatou	kupvat	kupáuat
gradov	grádou	janova	janaua	kvačka	káčka
grafov	gráfou	javdat	joudat	kvanta	kuanta
grahov	gráhou	javora	jauarjə	kvaril	kuáru
gravža	grauža	jogrov	juogrou	kvarim	kuárm
grehov	grjəšhou	jugova	jugaua	kvariš	kuárš
grejva	grejua	juvanc	iuájnc	kvarit	kuárt
grmova	grmaua	juvanu	iuánu	lahova	lahaua
grobov	grabou	kavkah	kaukah	laktov	lahtou
grofov	grafou	kavsat	kausat	lavrač	louèrč
gvanta	guanta	klavže	kloužə	leskov	ljəskou
gvante	guantə	kamnou	kámnou	letvah	ljətuah
hlebov	hljəbou	kdovse	duə use		

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
limova	limaua	obnova	abnoua	ovseni	ousjen
limovo	limaua	obodov	abuód	packov	packou
lipova	lipaua	obuval	abuuou	padava	padaua
lovcem	loucəm	obuvam	abuuam	pajkov	apajlkou
lovcev	loucou	obuvaš	abuuáš	pasava	pasaua
lovcih	loucih	obvari	abuar	pavlov	paulam <i>ed.</i> , pauləm <i>mn.</i>
lovrič	louèrč	odvadi	aduad	pavlov	paulou
lukova	lukaua	odvali	aduali	pavola	pauala
lukovo	lukaua	odvalu	adualu	pavova	pauaua
mačkov	mačkou	odvzad	adadzad	pejdva	pejua
marava	maraua	okoval	akouou	pekova	pekaua
mavrah	maurah	okovan	akauan	peskov	pjós kou
miklov	miklou	okusov	akusou	pešava	pjósaua
mikova	mikou	onadva	angadua	pirhov	pjérhou
minkov	minkou	orehov	arjóhou	piskov	piskou
mjavka	mjavka	orlova	arlaua	piškav	piškou
mlinov	malnou	orlovo	arlaua	plavaj	plaui
mohova	muohaua	osatov	àstou	plaval	plauou
morava	muorua	osuval	asùuou	plavam	plauam
mrakov	mrakou	ošvrka	ašuèrka	plavaš	plauaš
murava	muraua	otavah	atauah	plavat	plauat
naukov	naukou	otepov	atjópou	plazov	plazou
navada	nauada	ovaden	auadən	plesov	pljesou
navade	nauadə	ovadil	auádu	plitva	plitua
navadi	nauad	ovadim	auadm	pljuva	plùua
navadn	nauadn	ovadiš	auadš	podvrh	paduèrh
navado	nauada	ovadit	auast	pokrov	pàkrou
navazu	nauazu	ovajaj	auaji	pokvar	pakuar
navrhu	na uèrhu	ovajal	auaju	polhov	puhou
nehava	gejnəua	ovajam	auajəm	ponvah	panuah
neháva	gejnuóə	ovajan	auajən	popkov	puopkou
nemcov	njóm cou	ovajaš	auajəš	poprov	pàprou
nižava	nižaua	ovajen	auajən	postov	pastou
njegov	nəga	ovcami	oucam	posuva	pasuua
njihov	nəh	ovohal	auəhou	povabi	pauab
nohtov	nahtou	ovoham	auəham	povabu	pauabu
novaka	nauaka	ovohan	auəhan	povaha	pauəha
nukova	nukaua	ovohat	auəhat	povali	paual
obadov	abadou	ovsena	ousjena	povhom	puhəm
obadva	abədua	ovsene	ousjenə		

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
povhov	puhou	slavca	slauca	upajva	upiua
povoha	pauəha	slavcu	slaucu	urhova	uərhaua
povoja	pauejə	slavka	slauka	vabijo	uabjə
povoje	pauejə	slišva	slišua	vabila	uabila
povoji	paueji	smejva	smejua	vabile	uabilə
povoju	paueju	smrkav	smərkou	vabili	uabil
povozi	pauaz	sodóvi	suodi	vabimo	uabma
povozu	pauazu	sovami	souam	vabita	uabta
povrem	paurem	sovdat	soudat	vabite	uabtə
povrhu	pauərh	spijva	spijua	vabiti	uabit
povrne	pauərnə	splava	splaua	vabiva	uabua
povrni	pauərn	srkava	sərkaua	vagajo	uagajə
povrnt	pauərnt	stojva	stejua	vagati	uagat
povrnu	pauərnu	stolov	stalou	vahtal	uahtou
povrta	pauərta	surova	saroua	vajeno	uajəna
povrže	pauərzə	svakom	suakam	vajeti	uajət
povsod	pausaruod	svojem	sejəm	vajina	uaju
pragov	pragou	svojim	sejəm	vajine	uaju
prahov	prahou	svojmu	sejmu	vajini	uaju
prodov	pruodou	šmonov	šmonou	valijo	uájləjə
prstov	prstou	štejva	štejua	valila	uajlila
prtovč	prjətouč	štorov	štuorou	valile	uajlilə
pubčov	puəbču	švrkne	šuərkne	valili	uajlil
pustov	pustou	švrkni	šuərkni	valimo	uajləma
puzava	puzaua	tatova	tataua	valita	uajləta
rakova	rakaua	tatovo	tataua	valite	uajlətə
ravneh	rounah	tičkov	tičkou	valiti	uajlát
razvad	razuad	titova	titaua	valjaj	uájli
risova	risaua	travah	trauah	valjal	uájlu
rokava	rakaua	travam	trauam	valjam	uájlem
rokavu	rakauu	travnk	traunk	valjaš	uájlaš
rovníc	rounc	trgovc	trgouc	vampom	uampam
sejmov	səmnou	tropov	trapou	vampov	uampou
seskov	səsou	tutovo	tutaua	vanjga	u nəga
sezuva	zзуua	tvojem	tejəm	varuha	uarha
sinova	sinaua	tvojga	tejga	varuhe	uarhə
sirkov	sjərkou	tvojih	tejəh	varuhi	uarhi
sirova	sjəraua	tvojim	tejəm	varuhu	uarhu
skoval	skouou	tvojmu	tejmu	varuje	uarjə
skovan	skauan	umijva	umijua	vasuje	uasuojə

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vasvat	<i>uasúuat</i>	vlečeš	<i>uljáčəš</i>	vonjaš	<i>uejnəš</i>
vašega	<i>uažga</i>	vlegel	<i>uljegu</i>	vonjat	<i>uejnət</i>
vašemu	<i>uašmu</i>	vlekel	<i>uljóku</i>	voskom	<i>uóskam</i>
vašima	<i>uašəm</i>	vležem	<i>ulježəm</i>	voskov	<i>uóskou</i>
vašimi	<i>uašmi</i>	vlijem	<i>ulijəm</i>	voščil	<i>uašču</i>
vcepil	<i>ucjópu</i>	vliješ	<i>ulijəš</i>	voščim	<i>uaščm</i>
vcepim	<i>ucjópm</i>	vlijte	<i>ulitə</i>	voščit	<i>uaščit</i>
vcepiš	<i>ucjópš</i>	vlomil	<i>ulamu</i>	votlih	<i>uatlih</i>
včasih	<i>učas</i>	vnukom	<i>unukəm</i>	votlil	<i>uatlu</i>
včeraĵ	<i>učjóri</i>	vnukov	<i>unukou</i>	votlim	<i>uatlim</i>
vdahni	<i>udəhn</i>	vodebi	<i>uadjób</i>	vozijo	<i>uazjə</i>
vdajmo	<i>udejma</i>	vodeno	<i>uadjéna</i>	vozila	<i>uazila</i>
vdajte	<i>udejtə</i>	vodica	<i>uadica</i>	voziti	<i>uazit</i>
vdiral	<i>udjórou</i>	vodice	<i>uadicə</i>	voziva	<i>uazua,</i> <i>uaziua!</i>
vdiram	<i>udjóram</i>	vodijo	<i>uadjə</i>	vozlal	<i>uazlou</i>
vdovah	<i>udouah</i>	vodíti	<i>uadit</i>	vozlíč	<i>uazlč</i>
vdovec	<i>udouc</i>	vodiva	<i>uadiua</i>	vozlja	<i>uazla</i>
vdreĵo	<i>udrejə</i>	vohajo	<i>uəhajə</i>	vozlom	<i>uazlam</i>
vdremo	<i>udrema</i>	vohamo	<i>uəhama</i>	vozllov	<i>uazlou</i>
vdreta	<i>udresta</i>	vohate	<i>uəhatə</i>	vozvovi	<i>uəzi</i>
vdrete	<i>udrestə</i>	vohati	<i>uəhat</i>	vožnja	<i>uaznə</i>
vdreti	<i>udrjt</i>	vojska	<i>uejska</i>	vpičil	<i>upiknu</i>
vdrite	<i>udritə</i>	volcjé	<i>uki</i>	vpijem	<i>upijəm</i>
velbov	<i>uejlbou</i>	volčah	<i>učəh</i>	vpiješ	<i>upijəš</i>
vgasne	<i>ugasi</i>	volčan	<i>účən, učán</i>	vpijmo	<i>upijma</i>
vgasni	<i>ugas</i>	volijo	<i>ualjə</i>	vpijta	<i>upijta</i>
vgnede	<i>ugnedə</i>	volila	<i>ualila</i>	vpijte	<i>upijtə</i>
vklene	<i>ukljénə</i>	volile	<i>ualilə</i>	vpišan	<i>upisan</i>
vkleni	<i>uklen</i>	volili	<i>ualil</i>	vpišat	<i>upisat</i>
vkoval	<i>ukouou</i>	volimo	<i>ualma</i>	vpišem	<i>upišəm</i>
vkovan	<i>ukauan</i>	volita	<i>ualta</i>	vpišeš	<i>upišəš</i>
vkupaj	<i>ukəp</i>	volite	<i>ualtə; ualitə!</i>	vpitje	<i>upitjə</i>
vlačil	<i>ulaču</i>	voliti	<i>ualit</i>	vplete	<i>upledə</i>
vlačim	<i>ulačm</i>	voliva	<i>ualua</i>	vpraša	<i>praša</i>
vlačiš	<i>ulačš</i>	volkec	<i>ukč</i>	vpreže	<i>uprježə</i>
vlačit	<i>ulačit</i>	volkom	<i>ukəm</i>	vpreži	<i>uprjež</i>
vlakah	<i>ulačəh</i>	volkov	<i>ukou</i>	vrabec	<i>grabc</i>
vlakam	<i>ulačəm</i>	vonĵaj	<i>uejni</i>	vranah	<i>uranah</i>
vlažen	<i>ulažən</i>	vonjal	<i>uejnu</i>	vranam	<i>uranam</i>
vlečem	<i>uljáčəm</i>	vonĵam	<i>uejnəm</i>		

Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vranom	uranəm	vrvica	uðrca	vstani	ustàn
vranov	uranou	vrzeli	uørzjól	vstati	ustát
vrasel	urasu	vrzimo	uørzima	vsujem	usuójam
vrasla	urasla	vrzita	uørzita	vsujte	usuójtə
vreden	urjódən	vrzite	uørzité	vsuval	usùuou
vredna	urjódna	vrziva	uørziua	všiješ	ušijəš
vredne	urjódna	vržejo	uðržəjə	všteje	uštejə
vrenje	urejnə	vržemo	uðržəma	vštela	uštjəla
vrešči	prəšči	vržena	uðržəna	všteli	uštjól
vrezal	urjózou	vsadil	usadu	vštelo	uštjəla
vrezan	urjózan	vsadim	usadim	všteta	uštjəta
vrežem	urjózəm	vsadiš	usadiš	vštete	uštjətə
vrhnja	uðrhna	vsakem	usakmu	všteti	uštjət
vrhnje	uðrhna	vsakič	usakərt	všteto	uštjəta
vrhnji	uðrhni	vsedel	usjedu	všteva	uštjəua
vriska	uriska	vsedeš	usjedəš	vštric	uštric
vrnejo	uðrnəjə	vsedla	usjedla	vštuli	uštul
vrnemo	uðrnəma	vsedli	usjedli	vtakne	utaknə
vrneta	uðrnəta	vseeno	usaadna	vtakni	utəkn
vrnete	uðrnətə	vsejaj	usej	vtikaj	utiki
vrneva	uðrnəua	vsejem	usejam	vtikal	utikou
vrnila	uərnila	vsekaj	usjəc	vtikam	utikam
vrnimo	uərnima	vsekal	usjəku	vtikaš	utikaš
vrnita	uərnita	vsekam	usjəcəm	vtikat	utikat
vrnite	uernitə	vsekan	usjəcən	vtopil	utapu
vrniti	uernit	vselil	uselu	vtrgal	utrɡou
vrníva	uərníua	vselim	usjelm	vzamem	uzaməm
vrnjen	uðrnən	vseliš	usjelš	vzameš	uzaməš
vrsnem	uðrsnəm	vsilim	usilm	vzdrži!	zdərž!
vrstah	uðrstah	vsiliš	usilš	vzdrží	zdərži
vrstam	uðrstam	vsí(e)	usí(e)	vzetem	uzjetmu
vrtajo	uðrtajə	vsrkaj	usrki	vzetih	uzjetih
vrtala	uðrtala	vsrkaj	usrkou	vzetim	uzjetm
vrtale	uðrtalə	vsrkam	usrkam	vzhaja	ushajə
vrtali	uðrtal	vsrkaš	uðrkaš	vzidaj	uzidi
vrtamo	uðrtama	vstala	ustála	vzidal	uzidou
vrtata	uðrtata	vstale	ustálə	vzidam	uzidam
vrtate	uðrtatə	vstali	ustál	vzidan	uzidan
vrtati	uðrtat	vstalo	ustála	vzidaš	uzidaš
		vstane	ustánə	vzredi	zredi



Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>	Korpus [5] <i>Text Cp. [5]</i>	zatminska <i>Zatolmin</i>
vžagal	užagou	zavrha	zauðrha	zvomit	zuanit
vžgala	užgala	zavruhu	zauðrhu	zvonom	zuðnam, zuonam
vžgale	užgalə	zavrtí	zasuka		
vžgali	užgal	zdráva	zdraua	zvonóv	zuonou
vžgati	užgat	zdravo	zdraua	zvozil	zuazu
vžgejo	užgejə	zetovo	zjetaua	zvozim	zuazm
vžgemo	užgema	zidava	zidaua	zvoziš	zuazš
vžgeta	užgeta	zvabil	zuabu	zvožen	zuažən
vžgite	užgitə	zvabim	zuabm	zvrigel	zuðrgu
vžigal	užigou	zvabiš	zuabš	zvrгла	zuðrgla
vžigam	užigam	zvalil	zualu	zvrgle	zuðrglə
vžigaš	užigaš	zvalim	zualm	zvrgli	zuðrgli
vžitek	užitk	zvališ	zuališ	zvrhan	uðrhan
vživaj	užiuu	zvleci	zuljč	zvertal	zuðrtou
vžival	užiuou	zvleče	zuljčə	žaltav	žautou
zavali	zauali	zvleči	zulejč	žefovo	žjefaua
zavoaha	zauðha	zvohal	zuðhou	žegnov	žjegnou
zavolj	zauejl	zvonca	zuonca, zonca	žilava	žilaua
zavpij	zaupi			života	žuota
zavpil	zaupu	zvonec	zuonc, zonc	životu	žuotu
zavrel	zauru	zvonil	zuanu, zonu	žokova	žakaua
zavrem	zaurejəm	zvonim	zuonm		
zavreš	zaurejəš	zvoniš	zuonš		